



The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

## CASLT FSL Monthly Newsletter / Le bulletin électronique mensuel du FLS de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

August 2012 / Août 2012

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! / A noter!](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

### MONTHLY POLL

In this new survey, we would like to learn more about your participation to our 2013 Languages Without Border Conference that will be held in Winnipeg, Manitoba, from April 18 to 20, 2013. To complete the survey, [click here](#).

Last survey's requested your input about your your most pressing needs regarding the Common European Framework of Reference. [See the results from our last survey](#).

### SONDAGE MENSUEL

Dans ce nouveau sondage, nous aimerions en à l'égard de votre possible participation à notre Congrès Langues sans frontières 2013, qui se tiendra du 18 au 20 avril 2013, à Winnipeg, Manitoba. Pour compléter le sondage, [cliquez ici](#).

Dans le dernier sondage, nous voulions en savoir plus sur vos besoins relativement au Cadre européen commun de référence. [Consultez les résultats du dernier sondage](#).

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il s'agit d'une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

[Online Registration now available](#)

[Languages Without Borders 2013:](#)

Please note that online registration for CASLT next Languages Without Borders: National Conference 2013 is now available. Early bird registration fee are available until January 31, 2013. To register, visit the [Languages Without Borders 2013 conference's Registration](#)



[page.](#)

[Congrès Langues sans frontières 2013 : inscription en ligne maintenant offerte](#)

L'ACPLS est fière de vous annoncer que vous pouvez maintenant vous inscrire en ligne en vue du congrès national Langues sans frontières 2013. Des tarifs spéciaux sont offerts aux personnes qui s'inscriront avant le 28 janvier 2013.

Pour vous inscrire, consultez la [page Web de l'inscription au congrès Langues sans frontières 2013.](#)

[Language Without Borders: Call for Proposals](#)

CASLT is pleased to invite you to submit a proposal for a workshop or presentation for its Languages without Borders: National Conference 2013, which will be held from April 18 to 20, 2013, in Winnipeg, MB. Submission process must be done online at [www.caslt.org/conference13/conferences-form\\_en.php](http://www.caslt.org/conference13/conferences-form_en.php), by September 10, 2012. For more information, visit the [Language Without Borders' Website](#) or send an email to [guyleclair@caslt.org](mailto:guyleclair@caslt.org).

[Lanques sans frontières : appel de propositions](#)

L'ACPLS vous invite à participer à son congrès national Langues sans frontières 2013, qui se tiendra du 18 au 20 avril 2012, à Winnipeg, MB, en soumettant une proposition d'atelier ou de communication. Les propositions d'atelier ou de communication doivent être soumises en ligne sur le site Web [www.caslt.org/conference13/conferences-form\\_fr.php](http://www.caslt.org/conference13/conferences-form_fr.php) d'ici le 10 septembre 2012. Pour plus d'informations, consultez le [site Web de Langues sans frontières](#) ou faites parvenir un courriel à l'adresse [guyleclair@caslt.org](mailto:guyleclair@caslt.org).

[Language Without Borders: Exhibitors](#)

The Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) is enthusiastically inviting you to participate in the third edition of the Languages Without Borders (LWB) National Conference for professionals in the field of second language education, which will be held in Winnipeg, MB, from April 18 to 20, 2013. Booths can be reserved online at Website [http://www.caslt.org/conference13/conference2013 Exhibitors fr.php](http://www.caslt.org/conference13/conference2013_Exhibitors_fr.php).

[Lanques sans frontières : exposants](#)

C'est avec enthousiasme que l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS) vous invite à participer à la troisième édition du Congrès national Langues sans frontières (LSF) destiné aux professionnels dans le domaine de l'enseignement des langues secondes, qui se tiendra du 18 au 20 avril 2013, à Winnipeg, MB. Les kiosques peuvent être réservés en ligne sur le site Web [http://www.caslt.org/conference13/conference2013 Exhibitors fr.php](http://www.caslt.org/conference13/conference2013_Exhibitors_fr.php).

**CASLT 2012 Annual General Meeting and Networking Day**

Please note that CASLT next Annual general meeting and networking day will be held on September 28, 2012, at the Novotel, in Ottawa, ON. For more information, visit [CASLT's Weblite](#).

**Assemblée générale annuelle 2012 et journée de réseautage de l'ACPLS**

Veillez noter que l'assemblée générale annuelle 2012 de l'ACPLS, ainsi que sa journée de réseautage se tiendront le 28 septembre 2012, au Novotel, à Ottawa, Ontario. Pour plus d'information au sujet de cet événement, consultez le [site Web de l'ACPLS](#).

[Enter the Around the World with \\$30,000 Contest from The Personal](#)

Shopping for home and auto insurance is easier than you think. In just a few minutes, you can compare The Personal's preferred rates against what you're paying now and ensure you're getting the best price possible.

There's a good chance The Personal's the right fit for your budget!

As a member of the Canadian Association of Second Language Teachers, this benefit goes



beyond saving you money on your insurance. You could be a winner in the Around the World with \$30,000 Contest just by getting a quote or providing your current insurance expiry date.

And when you provide your renewal dates online, you could also win one of 40 instant prizes of \$500!

Get a Quote

1-888-476-8737

[www.thepersonal.com/aroundtheworld](http://www.thepersonal.com/aroundtheworld)

Already insured with The Personal?

As a client, you have already been entered in the grand prize draw. It's their way of saying thank you!

Certain conditions apply. No purchase necessary. Contest ends December 31, 2012. The draw for the grand prize will

take place on January 15, 2013. Complete rules available at:

[thepersonal.com/aroundtheworld](http://thepersonal.com/aroundtheworld). Auto insurance is not available in Manitoba, Saskatchewan or British Columbia due to government-run plans.

### [La Personnelle: votre sssureur de groupe auto et habitation](#)

Plus de 50 % l'ont fait! Et vous?

Plus de 50 % des gens qui ont demandé une soumission à La Personnelle ont acheté la police!

Comme membre de L'Association canadienne des Professeurs de langues secondes, [La Personnelle, compagnie d'assurances](#) vous offre de l'assurance de groupe auto et habitation. Grâce à cette entente de partenariat, vous avez accès à des tarifs préférentiels, à un service exceptionnel et à des protections personnalisées.

Un moyen tout simple d'économiser

- Un tarif préférentiel de groupe est tout simplement plus avantageux qu'un tarif grand public.
- Obtenez une soumission précise, sur le Web ou par téléphone auprès d'un agent certifié en quelques minutes.
- Nos services en ligne et nos heures d'ouverture prolongées sont synonymes de commodité pour vous.



Avez-vous VRAIMENT le meilleur tarif? Comparez nos tarifs de groupe par rapport aux primes que vous payez actuellement. Voyez par vous-même combien il est facile de magasiner et d'économiser avec La Personnelle.

Téléphonez ou cliquez pour obtenir une soumission d'assurance auto ou habitation

1 888 476-8737

<http://www.lapersonnelle.com/acpls>

Source : Récapitulatif des ventes, La Personnelle, décembre 2010. Certaines conditions s'appliquent.

[LangCanada.ca](http://LangCanada.ca)

NEW FEATURES ON LANGCANADA.CA

- Explore our [Pedagogical Tools Database](#) featuring over 300 useful e-tools and resources to help you integrate technology in your language classroom.
- Follow us [@LangCanada\\_ca](#) to discover useful FSL and ESL resources. Check out

[http://timekiwi.com/langcanada\\_ca](http://timekiwi.com/langcanada_ca) to see what we have been tweeting about in recent months.

## DU NOUVEAU SUR LANGCANADA.CA

- Explorez notre [Base de données d'outils pédagogiques](#) et découvrez plus de 300 applications et ressources pour vous aider à intégrer les nouvelles technologies dans votre classe de langue.
- Abonnez-vous [@LangCanada\\_ca](#) pour découvrir des ressources utiles pour l'enseignement du français et de l'anglais langues secondes. Visitez [http://timekiwi.com/langcanada\\_ca](http://timekiwi.com/langcanada_ca) pour voir nos micromessages des derniers mois.

## ECML News / Nouvelles du CELV



### [CEFR: the globalisation of language education policy](#)

The book entitled *The Common European Framework of Reference: the globalisation of language education policy* traces the processes of the influence of the Common European Framework of Reference (CEFR) through contributions of experts from universities and ministries in 11 countries in Europe (Bulgaria, France, Germany, Poland), America (Argentina, Colombia, USA), and Asia-Pacific (China, Japan, Taiwan, New Zealand). For more information, visit the European Center for Modern Languages [Latest News Webpage](#).

### [« The Common European Framework of Reference: the globalisation of language education policy »](#)

L'ouvrage « *The Common European Framework of Reference: the globalisation of language education policy* » décrit les processus qui ont influencé le Cadre européen commun de référence (CECR) à travers des contributions d'experts rattachés à des universités et des ministères dans 11 pays d'Europe (Allemagne, Bulgarie, France, Pologne), d'Amérique (Argentine, Colombie, États-Unis) et d'Asie-Pacifique (Chine, Japon, Taiwan, Nouvelle-Zélande). Pour plus d'information, consultez la [page Web des Actualités du Centre européen des langues vivantes](#).

## CASLT Videos / Vidéos de l'ACPLS

CASLT offers video-clips on its website - a series of videos that were filmed during the Canadian Association of Applied Linguistics' (CAAL) Special Symposium on Second Language Teacher Education: Assessment, Achievement and Advancement in Canada's Official Languages, held in Ottawa on May 29th, 2009, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL). Each month, we are highlighting one of the videos in our online newsletter.

This month's feature video: ["Symposium : Les réalités sociopolitiques et socioculturelles de l'enseignement du français langue seconde au Canada."](#)

Presenter: Miles Turnbull.

\*\*\*

L'ACPLS offre des vidéoclips sur son site web. Il s'agit d'une série de présentations qui ont eu lieu au cours du symposium de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA) intitulé Évaluation, réussite et progrès dans l'enseignement des langues officielles du Canada. L'événement a eu lieu le 29 mai 2009 à Ottawa, dans le cadre d'un projet conjoint de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS) et de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA). Chaque mois, nous soulignons un vidéoclip dans notre bulletin électronique.

Vidéo de ce mois-ci : [Symposium : Les réalités sociopolitiques et socioculturelles de l'enseignement du français langue seconde au Canada.](#)

Présentateur : Miles turnbull.

\*\*\*

Take note! / À noter!



### [2012 SEVEC Ambassador Award](#)

The SEVEC Ambassador Award is granted each year to an individual who has demonstrated exceptional leadership and dedication to youth through SEVEC's Youth Exchanges Canada program.

Launching in 2011, the award is inspired by the hundreds of teachers, group organizers, chaperones and parents who make are instrumental in facilitating SEVEC youth exchanges each year. If you know an outstanding teacher, group organizer, chaperone or parent who helped out with a SEVEC youth exchange within the last five years, you can nominate them today by visiting [SEVEC's Website](#).

### [Prix Ambassadeur 2012 de SEVEC](#)

Le Prix Ambassadeur SEVEC est remis chaque année à une personne ayant démontré des compétences en leadership exceptionnelles et un dévouement sans pareil envers les jeunes lors de sa participation au programme Échanges Jeunesse Canada SEVEC. Lancé en 2011, le prix a été créé en reconnaissance des centaines d'enseignants, d'organiseurs, d'accompagnateurs et de parents dont la contribution est essentielle à l'organisation des échanges jeunesse de la SEVEC. Si vous connaissez une personne qui a contribué de façon exceptionnelle à l'organisation d'un échange de la SEVEC à titre d'enseignant, d'organisateur, d'accompagnateur ou de parent au cours des cinq dernières années, vous pouvez soumettre sa candidature en consultant le [site Web de SEVEC](#).



### [Bilingual Job Fair and Training Expo](#)

The Bilingual Job Fair and Training Expo, Canada's Bilingual Recruitment Event in Employment, Education and Immigration will be held on October 24, 2012, at the Metro Toronto Convention Centre. This event, organized by WBG Canada Inc. will provide bilingual individuals with the opportunity to meet with experts and major players in the fields of Education, professional development, employment, entrepreneurship, immigration and a lot more. For more information, visit [WBG Canada Inc.'s Website](#).

### [Salon Bilingue Canada](#)

Le Salon Bilingue Canada est un rassemblement bilingue d'envergure nationale et internationale du monde de l'emploi, de l'immigration, de l'éducation et de la formation continue. Présenté deux fois par année (mars et octobre), Le Salon bilingue Canada aura lieu le mercredi 24 octobre 2012 de 10h à 19h au Palais des congrès du Toronto métropolitain en collaboration avec le Salon international de l'éducation ainsi que le Salon international de l'immigration. Pour plus d'informations, consultez le [site Web de Francophonie Canada](#).



### [Media Literacy Week: Privacy Matters](#)



MediaSmarts (formerly known as Media Awareness Network) and the Canadian Teachers' Federation (CTF) are partnering to present Canada's seventh annual Media Literacy Week, November 5-9. The theme for the week,

"Privacy Matters" will shine a spotlight on the privacy knowledge and skills that youth need for their online activities. For more information and to get involved, visit [www.medialiteracyweek.ca](http://www.medialiteracyweek.ca).

## Semaine éducation médias - « Le respect de la vie privée : ça compte »

HabiloMédias (connu auparavant sous le nom de Réseau éducation médias) et la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants présentent la Semaine éducation médias, qui se tiendra du 5 au 9 novembre. Le thème cette année sera « Le respect de la vie privée : ça compte », levant le voile sur les connaissances et les compétences dont ont besoin les jeunes pour protéger leurs renseignements personnels en ligne. Pour plus d'informations ou pour participer, consultez le site Web de [Semaine éducation médias](#).



### Canadian Teachers Federation Awards - 2012

On July 12, 2012, the Canadian Teacher's Federation (CTF) announced the winners of CTF's Public Education Advocacy Award, Special Recognition Award and Outstanding Aboriginal Educator Award. The recipients are:

- Heather Reisman, founder and CEO of Indigo Books & Music - Public Education Advocacy Award
- Nathalie Ladouceur-Thomas, nominated by the "Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens" (AEFO), and Fran Galbraith, nominated by The Alberta Teachers' Association (ATA), are the recipients of the Special Recognition Award.
- Maureen Johns, an educator based in Regina, Saskatchewan - Outstanding Aboriginal Educator Award.

The board of directors and personnel of CASLT wish to congratulate the recipients for their achievements. For more information on these awards, visit the [Canadian Teachers' Federation Website](#).

### Prix 2012 de la Fédération canadienne des enseignantes et enseignants

Le 12 juillet dernier, la Fédération canadienne des enseignantes et enseignants (FCE) a annoncé les noms des lauréats du Prix de promotion de l'éducation publique, du Prix spécial de la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants (FCE) et du Prix du mérite exceptionnel en éducation autochtone. Les gagnants sont:

- Heather Reisman, fondatrice et PDG d'Indigo Books & Music - Prix de promotion de l'éducation publique.
- Nathalie Ladouceur-Thomas, proposée par l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens (AEFO), et Fran Galbraith, proposée par l'Alberta Teachers' Association (ATA) - Prix spécial de la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants.
- Maureen Johns, de Regina, Saskatchewan - Prix du mérite exceptionnel en éducation autochtone.

L'ensemble des membres du conseil d'administration et du personnel de l'ACPLS tiennent à féliciter chaleureusement les gagnants pour leur réussite. Pour plus d'information au sujet de ces prix, consultez le [site Web de la FCEE](#).



### "Carnet de la francophonie des Amériques"

Do you believe in the Francophonie project? Do you speak French and manage a business or another type of organization offering services in French? Do you know other individuals that meet these criteria? The "Centre de la francophonie des Amériques" (the Centre) is working on a directory of organizations

recognized by the Centre for offering services in French, which includes institutions, educational and community organizations, associations and not for profit organizations. Your organization could be included for free in our directory of services in French. To do so, register your organization on the [Carnet de la francophonie's Website](#). This is a free and unique tool designed to support the Francophone community in the Americas.

### Carnet de la francophonie des Amériques

Vous adhérez au projet de francophonie? Vous parlez français et êtes à la tête d'une entreprise ou d'un autre type d'organisme offrant des services en français? Vous

connaissez des gens répondant aux critères précités? Récemment, le Centre de la francophonie des Amériques a entrepris l'élaboration d'un répertoire d'organismes, identifiés par le Centre, comme des entités reconnues offrant des services en français, ce qui inclut notamment les établissements institutionnels, scolaires et communautaires, les associations et les entreprises à but lucratif. Votre organisme pourrait être répertorié gratuitement dans notre annuaire des services en français. Pour ce faire, inscrivez-vous sur le [site Web du Carnet de la francophonie des Amériques](#). Il s'agit là d'un outil unique et gratuit destiné à renforcer la communauté francophone à travers les Amériques.



### [Practical training in teaching - Winners of the 2012 Claude-Ryan Award](#)

On July 12, 2012, the "Association canadienne d'éducation de langue française" (ACELF) announced the recipients of the 2012 Claude-Ryan Award. The winners are Ms. Lyne Beudet, a student at UQAR from Lotbinière, and Ms Annie-Claude Tremblay, a student at UQAC, from Chicoutimi. Both students are 3rd year students in pre-school and elementary education. Ms. Beudet did her practical training at the Saint-Jean-Baptiste school in Saint-Jean-Baptiste, Manitoba, and Ms. Tremblay did her practical training at École Sainte-Marguerite-Bourgeois, in Calgary, Alberta. Each year, the ministère de l'Éducation du Québec, with this award, provide a \$500.00 grant to two Quebec students to allow them to live an enriching experience in the Canadian Francophonie. For more information, visit the [ACELF's website](#).

### [Stages en enseignement - Lauréates 2012 de la Bourse Claude-Ryan](#)

Le 12 juillet dernier, l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) a annoncé les noms des récipiendaires de la Bourse Claude-Ryan pour l'année 2012. Il s'agit de Mme Lyne Beudet, étudiante à l'UQAR (campus de Lévis) originaire de Lotbinière, et de Mme Annie-Claude Tremblay, étudiante à l'UQAC originaire de Chicoutimi. Toutes deux en sont à leur 3e année au baccalauréat en éducation préscolaire et enseignement primaire. Lyne a effectué son stage ce printemps à l'école régionale Saint-Jean-Baptiste à Saint-Jean Baptiste au Manitoba, alors qu'Annie-Claude a fait son stage à l'école Sainte-Marguerite-Bourgeois à Calgary en Alberta. Grâce à cette bourse, le ministère de l'Éducation du Québec permet chaque année à deux étudiants québécois de bénéficier d'un soutien financier de 500 \$ pour vivre une expérience enrichissante en francophonie canadienne. Pour plus d'informations, consultez le [site Web de l'ACELF](#).

## Media Bites / Revue de presse

### [Learning in multiple languages](#)

A kindergartner at Nestor Language Academy, Violet Jaime, is taught just about everything in Spanish — reading, writing, math, music and what's on the menu in the cafeteria . . . .

### [Learning in multiple languages](#)

Enseignante à la maternelle à l'école Nestor Language Academy, Violet Jaime enseigne à peu près tout en espagnol - la lecture, l'écriture, les mathématiques, la musique et le contenu du menu de la cafétéria...

## For your classroom / Pour votre classe

### [FOR TEACHERS: TOOLS & ACTIVITIES TO SPARK YOUTH'S INTEREST IN VOTING AVAILABLE THROUGH ELECTIONS CANADA](#)

Elections Canada offers elementary, high school and ESL teachers free educational resources, tools, activities, information and links, all designed to show the relevance of our parliamentary and democratic institutions to students – the voters of tomorrow. The currently available tools include:

- Choosing our Mascot: An election simulation kit designed for Kindergarten to Grade 4.
- Canada at the Polls: Designed for students in Grade 5 to 12, and offers a step-by-

step guide and materials for electing a student council or conducting an election simulation, including tally sheets, ballot boxes and more.

- **I Can Vote:** Intended for literacy classes and the Language Instruction for Newcomers to Canada (LINC) program, I Can Vote! takes the mystery out of voting and shows that voting is all about choice.
- **A History of the Vote in Canada:** Intended for teachers and secondary school students, this beautiful 150-page, full-colour book is a great background resource for any teacher. It recounts how Canadians acquired the right to vote and how they overcame obstacles in exercising this right.
- **The Electoral System of Canada:** Intended for teachers and secondary school students, this resource explains how Canadian elections are run and describes key aspects of the federal electoral process.
- **Forum for Young Canadians:** Intended for secondary school and CEGEP students. Each one-week session gives 125 students (aged 15–19 years) from across Canada a bilingual, behind-the-scenes introduction to Parliament Hill. Forum for Young Canadians is about delving deeper into Canadian politics and public affairs and seeing what running the country looks like up close.
- **Civic Education and Youth Research:** Offers hyperlinks to youth related publications and reports.

All these resources are available and can be accessed free by visiting [Elections Canada Website](#).

#### [POUR LES ENSEIGNANTS : OUTILS ET ACTIVITÉS OFFERTES PAR ÉLECTIONS CANADA AFIN DE SUSCITER L'INTÉRÊT DES JEUNES POUR LE VOTE](#)

Elections Canada offre aux enseignants du primaire, du secondaire et de français langue seconde des ressources, des outils, des activités, des renseignements et des liens pédagogiques conçus pour établir le bien-fondé de nos institutions parlementaires et démocratiques chez leurs élèves, nos électeurs de demain. Les documents disponibles à l'heure actuelle sont les suivants :

- **Choisissons notre mascotte :** une trousse d'élection simulée conçue pour les élèves de la maternelle à la 4e année.
- **Aux urnes, Canada! :** conçu pour les élèves de la 5e à la 12e année et offre un guide qui indique les étapes à suivre et la documentation pour procéder à l'élection d'un conseil étudiant ou pour simuler une élection, y compris les feuilles de pointage, les boîtes de scrutin et bien plus.
- **Je peux voter! :** destiné aux élèves de tous les niveaux, étudiants en français langue seconde, personnes ayant un faible niveau de littératie, Je peux voter! explique le geste de voter et démontre que le vote est essentiellement une question de choix.
- **L'histoire du vote au Canada :** conçu pour les enseignants et les élèves du secondaire, ce magnifique ouvrage de 150 pages est un ouvrage indispensable pour tout enseignant. Il raconte comment les Canadiens ont obtenu le droit de vote et expose les obstacles qu'ils ont dû surmonter pour pouvoir l'exercer.
- **Le système électoral du Canada :** conçu pour les enseignants et les élèves du secondaire, cette ressource explique le fonctionnement des élections au Canada et décrit des aspects clés du processus électoral canadien.
- **Forum pour jeunes canadiens :** destiné aux élèves de niveau secondaire et du CEGEP. Chaque session d'une semaine donne à 125 étudiants (de 15 à 19 ans) de partout au Canada une introduction bilingue sur ce qui se passe en coulisse sur la Colline du Parlement. Le Forum pour jeunes Canadiens sert à approfondir la connaissance de la politique et des affaires publiques canadiennes et à expliquer comment notre pays est gouverné.
- **Éducation civique et recherche sur les jeunes :** fournit des hyperliens vers des publications et des rapports de recherche relatifs à la jeunesse.

Toutes ces ressources sont disponibles gratuitement depuis le [site Web d'Élections Canada](#).



## TEACHER'S KIT TEXT – NOW AVAILABLE

Canada's next census will be held in May 2011. Educators play an important role in its success by ensuring that students understand what a census is and what they and their families need to do to complete the census form.

- **2011 Census Teacher's Kit:** Statistics Canada's 2011 Census Teacher's Kit is designed for grades K-12. Each kit contains eight cross curricular activities that are classroom-ready and have been tested to meet provincial curriculum standards. Subject areas covered include language arts, mathematics, science, social studies, geography, history, visual arts, and English as a second language (ESL), allowing students to understand how the information collected in a census can be used. A fun census colouring book and challenging game activity sheet are also included in the kit.
- **2011 Census Adult Education Kit**  
The Adult Education Kit was developed for recent immigrants to Canada, adult literacy learners and beginner to intermediate English as a second language/French as a second language ESL/FSL learners. The kit explains what a census is and why it is important, how Canada's census works, the questions that are asked with special attention to safeguarding respondent confidentiality, and how the information is processed. The instructor's guide provides information for those working with adults, particularly English or French as a second language (ESL/FSL).

The Teacher's Kit and Adult Education Kit are available free to Educators. Visit [www.census2011.gc.ca](http://www.census2011.gc.ca)

## TEXTE POUR LA TROUSSE DE L'ENSEIGNANT - MAINTENANT DISPONIBLE

Le prochain recensement du Canada aura lieu en mai 2011. Les éducateurs jouent un rôle important dans sa réussite en s'assurant que leurs étudiants comprennent ce qu'est un recensement et ce que les membres de leur famille et eux-mêmes doivent faire pour remplir le questionnaire du recensement.

- **La trousse de l'enseignant du Recensement de 2011**  
La trousse de l'enseignant du Recensement de 2011 de Statistique Canada est conçue pour les étudiants de la maternelle à la 12e année. Chaque trousse contient huit activités multidisciplinaires prêtes à utiliser en classe et testées pour répondre aux normes provinciales relatives au programme éducatif. Les disciplines visées comprennent les arts du langage, les mathématiques, les sciences, les sciences humaines, la géographie, l'histoire, les arts visuels et le français langue seconde (FLS) permettant ainsi aux étudiants de comprendre comment on peut utiliser les renseignements recueillis lors d'un recensement. La trousse contient également un livre à colorier divertissant sur le recensement et une feuille d'activité proposant des jeux intéressants.
- **La trousse d'éducation pour adultes du Recensement de 2011**  
La trousse d'éducation pour adultes a été conçue pour répondre aux besoins des nouveaux immigrants au Canada, des adultes suivant des cours d'alphabétisation et des étudiants des niveaux débutant et intermédiaire en français langue seconde (FLS) ou en anglais langue seconde (ALS). Elle explique ce qu'est un recensement, son importance, la façon dont il est mené au Canada, les raisons pour lesquelles les questions sont posées en prêtant une attention particulière à la protection de la confidentialité des répondants et enfin, le traitement des données. Le guide du formateur fournit des renseignements à l'intention des formateurs qui travaillent avec des étudiants adultes, en particulier les étudiants en français ou en anglais langue seconde (FLS/ALS).

Les éducateurs peuvent obtenir la trousse de l'enseignant et la trousse d'éducation pour adultes gratuitement. Visitez le [www.recensement2011.gc.ca](http://www.recensement2011.gc.ca).

## Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting [www.caslt.org](http://www.caslt.org) under the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au [www.caslt.org](http://www.caslt.org) sous le menu "FLS".

FSL / FLS

[Mon petit doigt me l'a dit...](#)

- A French Immersion kindergarten class blog with lots of resources.
- Un blogue pour les enseignants en immersion de la maternelle qui offre de nombreuses ressources.

[Les parties d'un navire de pirates](#) :

- An illustrated PDF document describing the various parts of a pirate ship.
- Un document PDF illustré qui décrit les différentes parties d'un vaisseau pirate.

[Enrichissez votre Vocabulaire](#) :

- Online questionnaire on the Selection Magazine Website.
- Questionnaire en ligne sur le site Web du magazine Sélection.

[LearnFrenchVideo.com](#) :

- Audio and video lessons for learning basic French.
- Leçons en français de base avec fichiers audio et vidéo.

[ChanterFLE](#) :

- A blog with songs video clips and lyrics;
- Un blogue qui offre des vidéos et des paroles de chansons.

[French: Can you say J-E-L-L-O?](#):

- Some French Canadian expressions added to the recent edition of the Petit Robert.
- Certaines expressions canadienne-française qui ont été ajoutées au dictionnaire Le Petit Robert.

## Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.


L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.



\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)  
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

---

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)





The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

## CASLT FSL Monthly Newsletter / Le bulletin électronique mensuel du FLS de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

July 2012 / Juillet 2012

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! / A noter!](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

### MONTHLY POLL

In this new survey, we would like to learn more about your most pressing needs regarding the Common European Framework of Reference. To complete the survey, [click here](#).

Last survey's requested your input about your knowledge of the Common European Framework for Languages and the related level of integration in in your work. [See the results from our last survey](#).

### SONDAGE MENSUEL

Dans ce nouveau sondage, nous aimerions en savoir plus à l'égard de vos besoins relativement au Cadre européen commun de référence. Pour compléter le sondage, [cliquez ici](#).

Dans le dernier sondage, nous voulions en savoir plus sur votre connaissance du Cadre commun européen de référence pour les langues et de son intégration dans votre milieu de travail. [Consultez les résultats du dernier sondage](#).

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il s'agit d'une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

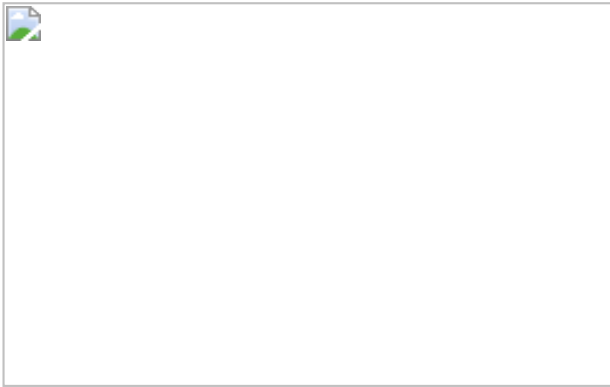
Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

### [Proposals](#)

[Language Without Borders: Call for](#)

CASLT is pleased to invite you to submit a proposal for a workshop or presentation for its Languages without Borders: National Conference 2013, which will be held from April 18 to 20, 2013, in Winnipeg, MB. Submission process must be done online at



[www.caslt.org/conference13/conferences-form\\_en.php](http://www.caslt.org/conference13/conferences-form_en.php), by September 10, 2012. For more information, visit the [Language Without Borders' Website](#) or send an email to [quyleclair@caslt.org](mailto:quyleclair@caslt.org).

#### [Langues sans frontières : appel de propositions](#)

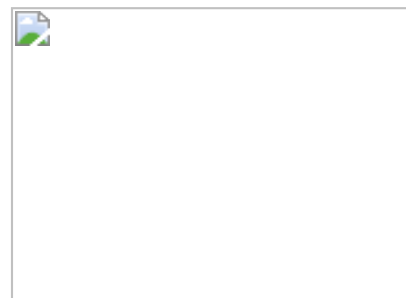
L'ACPLS vous invite à participer à son congrès national Langues sans frontières 2013, qui se tiendra du 18 au 20 avril 2012, à Winnipeg, MB, en soumettant une proposition d'atelier ou de communication. Les propositions d'atelier ou de communication doivent être soumises en ligne sur le site Web [www.caslt.org/conference13/conferences-form\\_fr.php](http://www.caslt.org/conference13/conferences-form_fr.php). Pour plus d'informations, consultez le [site Web de Langues sans frontières](#) ou faites parvenir un courriel à l'adresse [quyleclair@caslt.org](mailto:quyleclair@caslt.org).

#### [Language Without Borders: Exhibitors](#)

The Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) is enthusiastically inviting you to participate in the third edition of the Languages Without Borders (LWB) National Conference for professionals in the field of second language education, which will be held in Winnipeg, MB, from April 18 to 20, 2013. Booths can be reserved online at Website [http://www.caslt.org/conference13/conference2013\\_Exhibitors\\_fr.php](http://www.caslt.org/conference13/conference2013_Exhibitors_fr.php).

#### [Langues sans frontières : exposants](#)

C'est avec enthousiasme que l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS) vous invite à participer à la troisième édition du Congrès national Langues sans frontières (LSF) destiné aux professionnels dans le domaine de l'enseignement des langues secondes, qui se tiendra du 18 au 20 avril 2013, à Winnipeg, MB. Les kiosques peuvent être réservés en ligne sur le site Web [http://www.caslt.org/conference13/conference2013\\_Exhibitors\\_fr.php](http://www.caslt.org/conference13/conference2013_Exhibitors_fr.php).



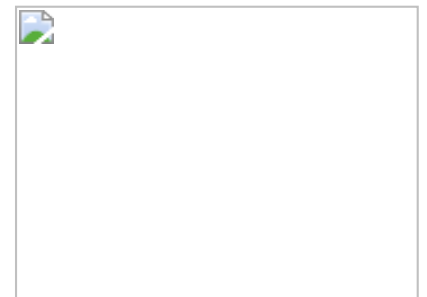
#### [Assessment in Action: A CEFR-based Toolkit for FSL \(French as a Second Language\) Teachers](#)

CASLT is pleased to announce that its latest publication entitled Assessment in Action: A CEFR-based Toolkit for FSL Teachers (Evaluation in Action) is now available for sale. Based on the Common European Framework of Reference (CEFR) for Languages, Evaluation in Action is a customizable set of tasks that teachers can use in the classroom to support assessment as, of and for learning at their students' level in the language being taught. For more information on CASLT's latest publication, [click](#)

[here](#).

#### [Évaluation dans l'action : trousse tirée du CECR pour les enseignants de FLS \(français langue seconde\)](#)

L'ACPLS est fière d'annoncer que sa toute dernière publication intitulée Évaluation dans l'action : trousse d'évaluation pour les professeurs de FLS (Évaluation dans l'action) est maintenant en vente. Conçu conformément au Cadre commun européen de référence (CECR) pour les langues, Évaluation dans l'action est un ensemble de tâches adaptables que les enseignants peuvent utiliser en classe pour soutenir l'évaluation du niveau de leurs élèves dans la langue enseignée, ainsi que comme méthode pour leur apprentissage. Pour en savoir plus sur cette toute dernière publication



de l'ACPLS, [cliquez ici](#).

#### Call for Expression of Interest for Openings on the CASLT Board of Directors

CASLT is seeking applicants for its Board of Administrators who are recognized as current or future leaders in their field. For more information or to request an Expression of Interest form, contact the Chair of the Nominating Committee at [guyleclair@caslt.org](mailto:guyleclair@caslt.org) by June 15, 2012. You may also visit our [website](#) for more information about CASLT.

#### Invitation à manifester de l'intérêt pour les ouvertures au sein du conseil d'administration de l'ACPLS

L'ACPLS est à la recherche de candidats intéressés à devenir membres de son conseil d'administration, reconnus comme des leaders actuels ou futurs dans leur domaine. Pour obtenir plus de renseignements ou un formulaire d'expression d'intérêt, contactez le président du comité des mises en candidatures à [guyleclair@caslt.org](mailto:guyleclair@caslt.org) d'ici le 15 juin 2012. Vous pouvez aussi consulter notre [site Web](#) pour en savoir plus au sujet de l'ACPLS.

#### CASLT 2012 Annual General Meeting and Networking Day

Please note that CASLT next Annual general meeting and networking day will be held on September 28, 2012, at the Novotel, in Ottawa, ON. For more information, visit [CASLT's Weblite](#).

#### Assemblée générale annuelle 2012 et journée de réseautage de l'ACPLS

Veillez noter que l'assemblée générale annuelle 2012 de l'ACPLS, ainsi que sa journée de réseautage se tiendront le 28 septembre 2012, au Novotel, à Ottawa, Ontario. Pour plus d'information au sujet de cet événement, consultez le [site Web de l'ACPLS](#).



#### [Enter the Around the World with \\$30,000 Contest from The Personal](#)

Shopping for home and auto insurance is easier than you think. In just a few minutes, you can compare The Personal's preferred rates against what you're paying now and ensure you're getting the best price possible. There's a good chance The Personal's the right fit for your budget!

As a member of the Canadian Association of Second Language Teachers, this benefit goes beyond saving you money on your insurance. You could be a winner in the Around the World with \$30,000 Contest just by getting a quote or providing your current insurance expiry date. And when you provide your renewal dates online, you could also win one of 40 instant prizes of \$500!

Get a Quote  
1-888-476-8737

[www.thepersonal.com/aroundtheworld](http://www.thepersonal.com/aroundtheworld)

#### Already insured with The Personal?

As a client, you have already been entered in the grand prize draw. It's their way of saying thank you!

Certain conditions apply. No purchase necessary. Contest ends December 31, 2012. The draw for the grand prize will take place on January 15, 2013. Complete rules available at: [thepersonal.com/aroundtheworld](http://thepersonal.com/aroundtheworld). Auto insurance is not available in Manitoba, Saskatchewan or British Columbia due to government-run plans.

#### [LA PERSONNELLE : VOTRE ASSUREUR DE GROUPE AUTO ET HABITATION](#)

Plus de 50 % l'ont fait! Et vous?

Plus de 50 % des gens qui ont demandé une soumission à La Personnelle ont acheté la police!

Comme membre de L'Association canadienne des Professeurs de langues secondes, [La Personnelle, compagnie d'assurances](#) vous offre de l'assurance de groupe auto et habitation. Grâce à cette entente de partenariat, vous avez accès à des tarifs préférentiels, à un service exceptionnel et à des protections personnalisées.

Un moyen tout simple d'économiser

- Un tarif préférentiel de groupe est tout simplement plus avantageux qu'un tarif grand public.
- Obtenez une soumission précise, sur le Web ou par téléphone auprès d'un agent certifié en quelques minutes.
- Nos services en ligne et nos heures d'ouverture prolongées sont synonymes de commodité pour vous.

Avez-vous VRAIMENT le meilleur tarif? Comparez nos tarifs de groupe par rapport aux primes que vous payez actuellement. Voyez par vous-même combien il est facile de magasiner et d'économiser avec La Personnelle.

Téléphonez ou cliquez pour obtenir une soumission d'assurance auto ou habitation

1 888 476-8737

<http://www.lapersonnelle.com/acpls>

Source : Récapitulatif des ventes, La Personnelle, décembre 2010. Certaines conditions s'appliquent.



## LangCanada.ca

### NEW FEATURES ON LANGCANADA.CA

- Visit our Pedagogical Resources database: [over 1000 resources for FSL](#) and [over 1000 resources for ESL](#).
- Follow us [@LangCanada\\_ca](#) to discover useful FSL and ESL resources. Check out [http://timekiwi.com/langcanada\\_ca](http://timekiwi.com/langcanada_ca) to see what we have been tweeting about in recent months.

### DU NOUVEAU SUR LANGCANADA.CA

- Visitez notre Répertoire de ressources pédagogiques : [plus de 1000 ressources pour le FLS](#) et [plus de 1000 ressources pour ALS](#).
- Abonnez-vous [@LangCanada\\_ca](#) pour découvrir des ressources utiles pour l'enseignement du français et de l'anglais langues secondes. Visitez [http://timekiwi.com/langcanada\\_ca](http://timekiwi.com/langcanada_ca) pour voir nos micromessages des derniers mois.

## ECML News / Nouvelles du CELV

[in 11 languages](#)

[New Education and training thesaurus](#)

Cedefop (European Centre for the Development of Vocational Training) has just launched a new language tool which helps navigating education and training terms in 11 languages (Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Italian, Polish, Portuguese, and Swedish). The new European Training Thesaurus - a Multilingual Synopsis is an electronic publication relevant to anyone working in the field of education, training and employment. It includes 1207 terms in 11 languages and concepts which appear frequently in literature related to European vocational education and training. Cedefop, an agency of the European Union based in Thessaloniki, Greece, supports European policy-making in the field of vocational education and training. For more information on this publication, visit [Cedefop's Website](#).

[Nouveau thésaurus européen de l'éducation et de la formation en 11 langues](#)

Le Cedefop (Centre européen pour le développement de la formation professionnelle) vient





de lancer un nouvel outil pour naviguer, en 11 langues, dans l'espace terminologique européen de l'éducation et de la formation (allemand, anglais, danois, estonien, finnois, français, italien, néerlandais, polonais, portugais et suédois). European training thesaurus - a multilingual synopsis est une publication électronique conçue pour quiconque mène des activités en lien avec l'éducation, la formation et l'emploi. Elle présente en 11 langues 1207 termes et concepts récurrents dans la littérature sur l'enseignement et la formation professionnels (EFP) en Europe. Cedefop est l'agence de l'Union européenne chargée de soutenir l'élaboration des politiques européennes en

matière de formation et d'enseignement professionnels. Pour plus d'informations au sujet de cette publication, consultez le [site Web de Cedefop](#).

## CASLT Videos / Vidéos de l'ACPLS

CASLT offers video-clips on its website - a series of videos that were filmed during the Canadian Association of Applied Linguistics' (CAAL) Special Symposium on Second Language Teacher Education: Assessment, Achievement and Advancement in Canada's Official Languages, held in Ottawa on May 29th, 2009, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL). Each month, we are highlighting one of the videos in our online newsletter.

This month's feature video: ["Are French immersion students part of the bilingual Canadian society."](#)

Presenter: Sylvie Roy.

\*\*\*

L'ACPLS offre des vidéoclips sur son site web. Il s'agit d'une série de présentations qui ont eu lieu au cours du symposium de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA) intitulé Évaluation, réussite et progrès dans l'enseignement des langues officielles du Canada. L'événement a eu lieu le 29 mai 2009 à Ottawa, dans le cadre d'un projet conjoint de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS) et de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA). Chaque mois, nous soulignons un vidéoclip dans notre bulletin électronique.

Vidéo de ce mois-ci : [Are French immersion students part of the bilingual Canadian society.](#)

Présentatrice : Sylvie Roy.

\*\*\*

## Take note! / À noter!

### [ACELF's 65th Conference](#)



The 2012 ACELF (Association canadienne d'éducation de langue française) will be held from September 20 to 22, 2012, in Montreal, under the theme "Le français, trait d'union des cultures" (French, linking cultures). This

is a one of a kind event in Canada, held each year in a different city, and where stakeholders in Francophone Education are gathering. It is an excellent opportunity to encourage belonging, exchanges and consensus building on current issues related to education in French. For further details, visit [ACELF's Website](#).

## [65e Congrès de l'ACELF](#)

L'édition 2012 du congrès de l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) aura lieu du 20 au 22 septembre à Montréal sous le thème « Le français, trait d'union des cultures ». Il s'agit d'un événement unique au Canada, tenu dans une ville différente chaque année et où les intervenantes et intervenants en éducation francophone de partout au pays se rassemblent. Une occasion idéale pour favoriser l'appartenance, les échanges et la concertation sur les enjeux de l'heure en éducation de langue française. Pour plus d'informations, consultez le [site Web de l'ACELF](#).

## [Study Conducted on Official Languages Programs \(Odysée, Explore and Destination-clic\) for CMEC](#)



PGF Consultants Inc. is conducting a study on Odysée, Explore and Destination-clic programs for the Council of the Ministers of Education, Canada. To do so, PGF will conduct consultations with previous participants and coordinators across Canada, along with institutions and school districts that support CMEC's official languages programs. PGF is also looking at the possibility of holding focus group within the National Capital region, with members of the target audience that have not participated yet in the programs. If you wish to take part in these consultations, send an email to [Ms. Kéila Fontaine](mailto:Ms. Kéila Fontaine) or call 613.241.2251 ext. 241.

## [Étude des programmes de langues officielles \(Odysée et Explore-Destination Clic\) pour le CMEC](#)

PGF Consultants Inc. mène une Étude des programmes Odysée, Explore et Destination Clic pour le Conseil de ministres de l'Éducation (Canada). Pour ce faire, PGF entreprend des consultations auprès des anciens participants et coordinateurs dans tout le Canada ainsi que les établissements et conseils scolaires qui soutiennent les programmes de langues officielles du CMEC. PGF envisage également d'animer des groupes de discussion dans la région de la capitale nationale avec les membres de la clientèle cible qui n'ont pas encore participé aux programmes, ainsi que leurs parents. Si vous désirez participer à ces consultations, faites parvenir un courriel à [Mme Kéila Fontaine](mailto:Mme Kéila Fontaine) ou téléphonez au numéro 613.241.2251 poste 241.

## ["FRANCOLAB" - A Straightforward Way to Improve your French](#)



As part of its educational mission, TV5 Québec Canada has is developing and increasing number of multimedia projects for the teaching and learning of French as a second language. Websites, Audiovisual presentations, illustrations, videos, quizz . . . All these are now available for free on a unique platform. For more information, visit [FRANCOLAB's Website](#).

## [FRANCOLAB - une façon simple de perfectionner son français](#)

Dans le cadre de sa mission éducative, TV5 Québec Canada développe de plus en plus de projets multimédias destinés à l'enseignement et à l'apprentissage du français langue seconde. Sites Web, présentations audiovisuelles, illustrations, vidéos, quiz... Tous ces contenus sont maintenant disponibles gratuitement sur une seule et même plateforme. Pour plus d'informations, consultez le [site Web de FRANCOLAB](#).

## [Evidence-based policy Formation and Evaluation](#)



The CRDCN(Canadian Research Data Centre Network) National 2012 Conference will take place in Fredericton, New Brunswick on October 23-24, 2012. This conference is about research that influences and/or evaluates government policy. Research areas include, but are not limited to: immigration, the labour market, pension reform, health care, education and training, income support and other forms of social security. Non-thematic presentations, posters and session proposals are also welcome. For more information on this event, visit [CRDCN's Website](#).

## [Concevoir et évaluer les politiques publiques avec des données probantes](#)

La conférence annuelle du Réseau canadien des Centres de données de recherche (RCCDR) aura lieu à Fredericton les 23 et 24 octobre prochains. Cette conférence vise à mieux comprendre comment la recherche permet d'influencer et d'évaluer les politiques publiques, notamment, mais non exclusivement, dans le domaine de l'immigration, du marché du travail, du développement des enfants, de l'éducation, des pensions, de la santé et du soutien du revenu. Pour plus d'informations, consultez le [site Web de RCCDR](#).



### "Passeurs de mots"

The "Regroupement des éditeurs canadiens-français" (RECF) and "Communication-Jeunesse" are working on the implementation of a sustainable network of "passeurs de mots" across the various areas of Francophone Canada. The goal is to establish pillars in Francophone and Acadian communities who will carry out various initiatives to encourage reading such as reading clubs, contests and books festivals, to encourage and maintain interest for reading in youth. A two day workshop will offered to participants in Moncton, Ottawa and Vancouver to help them discover the richness of French Canadian and Quebec literature, along with tips and tricks to facilitate reading this works for young readers. Workshops will be held in October 2012. For more details, send an email to Caroline Boudreau at [communications@recf.ca](mailto:communications@recf.ca).

### Passeurs de mots

Le Regroupement des éditeurs canadiens-français (RECF) et Communication-Jeunesse travaillent à l'implantation d'un réseau durable de « passeurs de mots » dans les différentes régions du Canada français. Il s'agit de former des piliers dans les communautés francophones et acadiennes pour instaurer différentes initiatives de médiation de la lecture comme des clubs de lecture, des concours, des fêtes du livre, qui ont toutes pour objectif de stimuler le plaisir de lire la littérature d'ici chez les jeunes et de maintenir cet intérêt de manière durable. Le RECF et Communication-Jeunesse offriront aux participants de Moncton, Ottawa et Winnipeg une formation de deux jours pour leur faire découvrir la richesse de la littérature franco-canadienne et québécoise pour la jeunesse, ainsi que des trucs et des astuces pour animer la lecture de ces œuvres auprès des jeunes. Les formations auront lieu en octobre 2012. Pour plus d'information, veuillez contacter Caroline G. Boudreau : [communications@recf.ca](mailto:communications@recf.ca).

### Have you heard of ArtsSmarts



ArtsSmarts is a dynamic approach to teaching, learning, doing and thinking that has been changing the lives of students, artists, educators, and entire schools and communities since 1998. It generates and sustains innovative school partnerships centred around the arts to push the boundaries of learning, redefine the environment of schooling and re-imagine student success. For more information on ArtsSmarts, visit Website <http://www.artssmarts.ca/en/in-schools/in-schools.aspx>.

### Connaissez-vous GénieArts

Chez GénieArts, nous créons et entretenons des partenariats scolaires innovateurs concentrés autour des arts afin de repousser les limites de l'apprentissage, redéfinir le milieu scolaire et revoir la notion du succès chez l'élève. Pour plus d'informations au sujet de GénieArts, consultez le site Web <http://www.artssmarts.ca/fr/dans-les-eecoles/dans-les-eecoles.aspx>.

### Cours d'été pour les enseignants: Littérature francophone pour les adolescents

This summer course on literature for youth is offered by the Department of Language and Literacy Education of the University of British Columbia, and is designed for teachers of

French Immersion, Core French and French Program. It will be held from July 23 to August 10, 2012. Its primary aim is to provide tools for teachers to develop a life lasting taste for reading in their students. The focus will be on strategies to develop a well-balanced literacy program. For more information, visit Website <http://lled.educ.ca> or send an email to Maureen Shepherd at [Maureen.Shepherd@ubc.ca](mailto:Maureen.Shepherd@ubc.ca).

### [Cours d'été pour les enseignants: Littérature francophone pour les adolescents](#)

Ce cours sur la littérature jeunesse francophone est offert par le Département de didactique des Langues et de littérature de l'Université de la Colombie-Britannique et s'adresse aux enseignants d'immersion française, du français de base et du programme francophone. Il se tiendra du 23 juillet au 10 août 2012. Il vise avant tout à outiller les enseignants pour qu'ils puissent développer chez leurs élèves la joie de lire et ce, pour toujours! L'accent sera mis sur des stratégies visant le développement d'un programme de littérature équilibré. Pour plus d'informations, consultez le site Web <http://lled.educ.ca> ou communiquez par courriel avec Maureen Shepherd à l'adresse [Maureen.Shepherd@ubc.ca](mailto:Maureen.Shepherd@ubc.ca).

## Media Bites / Revue de presse

### [Task force recommends beginning Spanish lessons in pre-kindergarten or kindergarten](#)

The Independence School District could be on its way to offering foreign language as early as the pre-kindergarten program.

Jim Gray, activities director for the middle schools, presented a report and recommendations from the Foreign Language Task Force . . .

### [Task force recommends beginning Spanish lessons in pre-kindergarten or kindergarten](#)

La commission scolaire Independence envisage d'enseigner les langues étrangères au niveau préscolaire.

Jim Gray, directeur des activités pour l'école intermédiaire, a présenté un rapport et des recommandations du Groupe de travail sur les langues étrangères...

## For your classroom / Pour votre classe

### [FOR TEACHERS: TOOLS & ACTIVITIES TO SPARK YOUTH'S INTEREST IN VOTING AVAILABLE THROUGH ELECTIONS CANADA](#)

Elections Canada offers elementary, high school and ESL teachers free educational resources, tools, activities, information and links, all designed to show the relevance of our parliamentary and democratic institutions to students – the voters of tomorrow. The currently available tools include:

- Choosing our Mascot: An election simulation kit designed for Kindergarten to Grade 4.
- Canada at the Polls: Designed for students in Grade 5 to 12, and offers a step-by-step guide and materials for electing a student council or conducting an election simulation, including tally sheets, ballot boxes and more.
- I Can Vote: Intended for literacy classes and the Language Instruction for Newcomers to Canada (LINC) program, I Can Vote! takes the mystery out of voting and shows that voting is all about choice.
- A History of the Vote in Canada: Intended for teachers and secondary school students, this beautiful 150-page, full-colour book is a great background resource for any teacher. It recounts how Canadians acquired the right to vote and how they overcame obstacles in exercising this right.
- The Electoral System of Canada: Intended for teachers and secondary school students, this resource explains how Canadian elections are run and describes key

aspects of the federal electoral process.

- Forum for Young Canadians: Intended for secondary school and CEGEP students. Each one-week session gives 125 students (aged 15–19 years) from across Canada a bilingual, behind-the-scenes introduction to Parliament Hill. Forum for Young Canadians is about delving deeper into Canadian politics and public affairs and seeing what running the country looks like up close.
- Civic Education and Youth Research: Offers hyperlinks to youth related publications and reports.

All these resources are available and can be accessed free by visiting [Elections Canada Website](#).

### POUR LES ENSEIGNANTS : OUTILS ET ACTIVITÉS OFFERTES PAR ÉLECTIONS CANADA AFIN DE SUSCITER L'INTÉRÊT DES JEUNES POUR LE VOTE

Elections Canada offre aux enseignants du primaire, du secondaire et de français langue seconde des ressources, des outils, des activités, des renseignements et des liens pédagogiques conçus pour établir le bien-fondé de nos institutions parlementaires et démocratiques chez leurs élèves, nos électeurs de demain. Les documents disponibles à l'heure actuelle sont les suivants :

- Choisissons notre mascotte : une trousse d'élection simulée conçue pour les élèves de la maternelle à la 4e année.
- Aux urnes, Canada! : conçu pour les élèves de la 5e à la 12e année et offre un guide qui indique les étapes à suivre et la documentation pour procéder à l'élection d'un conseil étudiant ou pour simuler une élection, y compris les feuilles de pointage, les boîtes de scrutin et bien plus.
- Je peux voter! : destiné aux élèves de tous les niveaux, étudiants en français langue seconde, personnes ayant un faible niveau de littératie, Je peux voter! explique le geste de voter et démontre que le vote est essentiellement une question de choix.
- L'histoire du vote au Canada : conçu pour les enseignants et les élèves du secondaire, ce magnifique ouvrage de 150 pages est un ouvrage indispensable pour tout enseignant. Il raconte comment les Canadiens ont obtenu le droit de vote et expose les obstacles qu'ils ont dû surmonter pour pouvoir l'exercer.
- Le système électoral du Canada : conçue pour les enseignants et les élèves du secondaire, cette ressource explique le fonctionnement des élections au Canada et décrit des aspects clés du processus électoral canadien.
- Forum pour jeunes canadiens : destiné aux élèves de niveau secondaire et du CEGEP. Chaque session d'une semaine donne à 125 étudiants (de 15 à 19 ans) de partout au Canada une introduction bilingue sur ce qui se passe en coulisse sur la Colline du Parlement. Le Forum pour jeunes Canadiens sert à approfondir la connaissance de la politique et des affaires publiques canadiennes et à expliquer comment notre pays est gouverné.
- Éducation civique et recherche sur les jeunes : fournit des hyperliens vers des publications et des rapports de recherche relatifs à la jeunesse.

Toutes ces ressources sont disponibles gratuitement depuis le [site Web d'Élections Canada](#).

### TEACHER'S KIT TEXT – NOW AVAILABLE

Canada's next census will be held in May 2011. Educators play an important role in its success by ensuring that students understand what a census is and what they and their families need to do to complete the census form.

- 2011 Census Teacher's Kit: Statistics Canada's 2011 Census Teacher's Kit is designed for grades K-12. Each kit contains eight cross curricular activities that are classroom-ready and have been tested to meet provincial curriculum standards. Subject areas covered include language arts, mathematics, science, social studies, geography, history, visual arts, and English as a second language (ESL), allowing students to understand how the information collected in a census can be used. A fun census colouring book and challenging game activity sheet are also included in

- the kit.
- 2011 Census Adult Education Kit  
The Adult Education Kit was developed for recent immigrants to Canada, adult literacy learners and beginner to intermediate English as a second language/French as a second language ESL/FSL learners. The kit explains what a census is and why it is important, how Canada's census works, the questions that are asked with special attention to safeguarding respondent confidentiality, and how the information is processed. The instructor's guide provides information for those working with adults, particularly English or French as a second language (ESL/FSL).

The Teacher's Kit and Adult Education Kit are available free to Educators. Visit [www.census2011.gc.ca](http://www.census2011.gc.ca)

### TEXTE POUR LA TROUSSE DE L'ENSEIGNANT - MAINTENANT DISPONIBLE

Le prochain recensement du Canada aura lieu en mai 2011. Les éducateurs jouent un rôle important dans sa réussite en s'assurant que leurs étudiants comprennent ce qu'est un recensement et ce que les membres de leur famille et eux-mêmes doivent faire pour remplir le questionnaire du recensement.

- La trousse de l'enseignant du Recensement de 2011  
La trousse de l'enseignant du Recensement de 2011 de Statistique Canada est conçue pour les étudiants de la maternelle à la 12e année. Chaque trousse contient huit activités multidisciplinaires prêtes à utiliser en classe et testées pour répondre aux normes provinciales relatives au programme éducatif. Les disciplines visées comprennent les arts du langage, les mathématiques, les sciences, les sciences humaines, la géographie, l'histoire, les arts visuels et le français langue seconde (FLS) permettant ainsi aux étudiants de comprendre comment on peut utiliser les renseignements recueillis lors d'un recensement. La trousse contient également un livre à colorier divertissant sur le recensement et une feuille d'activité proposant des jeux intéressants.
- La trousse d'éducation pour adultes du Recensement de 2011  
La trousse d'éducation pour adultes a été conçue pour répondre aux besoins des nouveaux immigrants au Canada, des adultes suivant des cours d'alphabétisation et des étudiants des niveaux débutant et intermédiaire en français langue seconde (FLS) ou en anglais langue seconde (ALS). Elle explique ce qu'est un recensement, son importance, la façon dont il est mené au Canada, les raisons pour lesquelles les questions sont posées en prêtant une attention particulière à la protection de la confidentialité des répondants et enfin, le traitement des données. Le guide du formateur fournit des renseignements à l'intention des formateurs qui travaillent avec des étudiants adultes, en particulier les étudiants en français ou en anglais langue seconde (FLS/ALS).

Les éducateurs peuvent obtenir la trousse de l'enseignant et la trousse d'éducation pour adultes gratuitement. Visitez le [www.recensement2011.gc.ca](http://www.recensement2011.gc.ca).

## Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting [www.caslt.org](http://www.caslt.org) under the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au [www.caslt.org](http://www.caslt.org) sous le menu "FLS".

FSL / FLS

### L'arbre à images

- Flashcards to study FSL. Over 2,000 images are available.
- Des cartes éclair pour l'étude du FLE. Plus de 2 000 images disponibles.

### Picture Match:

- French target language phrases for student use in class.
- Des phrases dans la langue cible que les étudiants peuvent utiliser en classe.

### [La chaîne de Mme Duckworth:](#)

- A video collection for students and teachers of French.
- Un ensemble de vidéos destiné aux étudiants et aux professeurs de français.

### [Fun avec French:](#)

- Songs and games on various themes.
- Des chansons et des jeux abordant un éventail de thèmes.

### [News in Slow French](#)

- French podcasts for listening comprehension, vocabulary expansion, exposure to French grammar and common idiomatic expressions, with exercises;
- Des balados en français pour la compréhension orale, l'enrichissement du vocabulaire, la grammaire française et les expressions idiomatiques courantes et avec des exercices.

### [French Road Signs in Quebec:](#)

- A French-English glossary;
- Un lexique français-anglais.

## Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)  
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

---

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)







The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

## CASLT FSL Monthly Newsletter / Le bulletin électronique mensuel du FLS de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

June 2012 / Juin 2012

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! / A noter!](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

### MONTHLY POLL

In this new survey, we would like to learn more about your most pressing needs regarding the Common European Framework of Reference. To complete the survey, [click here](#).

Last survey's requested your input about your knowledge of the Common European Framework for Languages and the related level of integration in in your work. [See the results from our last survey](#).

### SONDAGE MENSUEL

Dans ce nouveau sondage, nous aimerions en savoir plus à l'égard de vos besoins relativement au Cadre européen commun de référence. Pour compléter le sondage, [cliquez ici](#).

Dans le dernier sondage, nous voulions en savoir plus sur votre connaissance du Cadre commun européen de référence pour les langues et de son intégration dans votre milieu de travail. [Consultez les résultats du dernier sondage](#).

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il s'agit d'une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

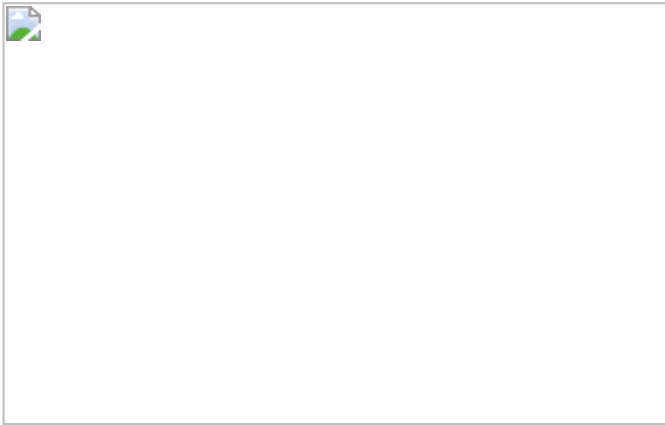
Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

[for Proposals](#)

[Language Without Borders: Call](#)

CASLT is pleased to invite you to submit a proposal for a workshop or presentation for its Languages without Borders: National Conference 2013, that will be held from April 18 to 20, 2013, in Winnipeg, MB. Submission process must be done online at



[www.caslt.org/conference13/conferences-form\\_en.php](http://www.caslt.org/conference13/conferences-form_en.php). For more information, visit the [Language Without Borders' Website](#) or send an email to [guyleclair@caslt.org](mailto:guyleclair@caslt.org).

### [Langues sans frontières: appel de propositions](#)

L'ACPLS vous invite à participer à son congrès national Langues sans frontières 2013, qui se tiendra du 18 au 20 avril 2012, à Winnipeg, MB, en soumettant une proposition d'atelier ou de communication. Les propositions d'atelier ou de communication doivent être soumises en ligne sur le site Web [www.caslt.org/conference13/conferences-form\\_fr.php](http://www.caslt.org/conference13/conferences-form_fr.php). Pour plus d'informations, consultez le [site Web de Langues sans frontières](#) ou faites parvenir un courriel à l'adresse [guyleclair@caslt.org](mailto:guyleclair@caslt.org).

### CALL FOR EXPRESSION OF INTEREST FOR OPENINGS ON THE CASLT BOARD OF DIRECTORS

CASLT is seeking applicants for its Board of Administrators who are recognized as current or future leaders in their field. For more information or to request an Expression of Interest form, contact the Chair of the Nominating Committee at [guyleclair@caslt.org](mailto:guyleclair@caslt.org) by June 15, 2012. You may also visit our [website](#) for more information about CASLT.

### INVITATION À MANIFESTER DE L'INTÉRÊT POUR LES OUVERTURES AU SEIN DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ACPLS

L'ACPLS est à la recherche de candidats intéressés à devenir membres de son conseil d'administration, reconnus comme des leaders actuels ou futurs dans leur domaine. Pour obtenir plus de renseignements ou un formulaire d'expression d'intérêt, contactez le président du comité des mises en candidatures à [guyleclair@caslt.org](mailto:guyleclair@caslt.org) d'ici le 15 juin 2012. Vous pouvez aussi consulter notre [site Web](#) pour en savoir plus au sujet de l'ACPLS.



### [Enter the Around the World with \\$30,000 Contest from The Personal](#)

Shopping for home and auto insurance is easier than you think. In just a few minutes, you can compare The Personal's preferred rates against what you're paying now and ensure you're getting the best price possible.

There's a good chance The Personal's the right fit for your budget!

As a member of the Canadian Association of Second Language Teachers, this benefit goes beyond saving you money on your insurance. You could be a winner in the Around the World with \$30,000 Contest just by getting a quote or providing your current insurance expiry date. And when you provide your renewal dates online, you could also win one of 40 instant prizes of \$500!

Get a Quote  
1-888-476-8737

[www.thepersonal.com/aroundtheworld](http://www.thepersonal.com/aroundtheworld)

Already insured with The Personal?

As a client, you have already been entered in the grand prize draw. It's their way of saying thank you!

Certain conditions apply. No purchase necessary. Contest ends December 31, 2012. The draw for the grand prize will take place on January 15, 2013. Complete rules available at:

thepersonal.com/aroundtheworld. Auto insurance is not available in Manitoba, Saskatchewan or British Columbia due to government-run plans.

### LA PERSONNELLE : VOTRE ASSUREUR DE GROUPE AUTO ET HABITATION

Plus de 50 % l'ont fait! Et vous?

Plus de 50 % des gens qui ont demandé une soumission à La Personnelle ont acheté la police!

Comme membre de L'Association canadienne des Professeurs de langues secondes, [La Personnelle, compagnie d'assurances](#) vous offre de l'assurance de groupe auto et habitation. Grâce à cette entente de partenariat, vous avez accès à des tarifs préférentiels, à un service exceptionnel et à des protections personnalisées.

Un moyen tout simple d'économiser

- Un tarif préférentiel de groupe est tout simplement plus avantageux qu'un tarif grand public.
- Obtenez une soumission précise, sur le Web ou par téléphone auprès d'un agent certifié en quelques minutes.
- Nos services en ligne et nos heures d'ouverture prolongées sont synonymes de commodité pour vous.

Avez-vous VRAIMENT le meilleur tarif? Comparez nos tarifs de groupe par rapport aux primes que vous payez actuellement. Voyez par vous-même combien il est facile de magasiner et d'économiser avec La Personnelle.

Téléphonez ou cliquez pour obtenir une soumission d'assurance auto ou habitation

1 888 476-8737

<http://www.lapersonnelle.com/acpls>

Source : Récapitulatif des ventes, La Personnelle, décembre 2010. Certaines conditions s'appliquent.



## LangCanada.ca

### NEW FEATURES ON LANGCANADA.CA

- Follow us [@LangCanada\\_ca](#) to discover useful FSL and ESL resources. Check out [http://timekiwi.com/langcanada\\_ca](http://timekiwi.com/langcanada_ca) to see what we have been tweeting about in recent months.

### DU NOUVEAU SUR LANGCANADA.CA

- Abonnez-vous [@LangCanada\\_ca](#) pour découvrir des ressources utiles pour l'enseignement du français et de l'anglais langues secondes. Visitez [http://timekiwi.com/langcanada\\_ca](http://timekiwi.com/langcanada_ca) pour voir nos micromessages des derniers mois.

## ECML News / Nouvelles du CELV

### [EPOSTL: Experiences and perspectives](#)

From 6th to 7th July 2012 the University of Graz, the University of Wien and the Austrian Association of the ECML will be holding a conference at the ECML entitled "Das Europäische Portfolio für Sprachlehrende in Ausbildung: Erfahrungen und Perspektiven / The European Portfolio for Student Teachers of Languages: Experiences and Perspectives". The aim of the conference is to bring together users and potential users of the EPOSTL (\*)

(language teacher educators, school mentors, representatives of school authorities and ministries, student teachers) to discuss its implementation in teacher education, exchange experiences and strengthen networks. For more information, visit Website [www.ecml.at/News3/tabid/643/language/en-GB/Default.aspx#](http://www.ecml.at/News3/tabid/643/language/en-GB/Default.aspx#).

### PEPELF: expériences et perspectives

Les 6 et 7 juillet 2012, l'University de Graz, l'Université de Vienne et l'Association autrichienne du CELV organiseront une conférence au CELV intitulée « Das Europäische Portfolio für Sprachlehrende in Ausbildung: Erfahrungen und Perspektiven » / Le Portfolio européen pour les enseignants en langues en formation initiale: expériences et perspectives. La conférence vise à rassembler des utilisateurs actuels et potentiels du Portfolio européen pour les enseignants en langues en formation initiale (PEPELF\*) (formateurs d'enseignants de langues, mentors scolaires, représentants d'autorités scolaires et de ministères, enseignants en formation initiale) en vue de s'échanger sur la mise en oeuvre de l'outil dans la formation des enseignants, de partager les expériences et de renforcer les réseaux existants. Pour plus d'informations, consultez le site Web [www.ecml.at/News3/tabid/643/language/fr-FR/Default.aspx](http://www.ecml.at/News3/tabid/643/language/fr-FR/Default.aspx).

## CASLT Videos / Vidéos de l'ACPLS

CASLT offers video-clips on its website - a series of videos that were filmed during the Canadian Association of Applied Linguistics' (CAAL) Special Symposium on Second Language Teacher Education: Assessment, Achievement and Advancement in Canada's Official Languages, held in Ottawa on May 29th, 2009, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL). Each month, we are highlighting one of the videos in our online newsletter.

This month's feature video: "[Les identités linguistiques et les programmes d'immersion françaises au Canada.](#)"

Presenters: Vanessa Reyes and Marie-Josée Vignola.

\*\*\*

L'ACPLS offre des vidéoclips sur son site web. Il s'agit d'une série de présentations qui ont eu lieu au cours du symposium de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA) intitulé Évaluation, réussite et progrès dans l'enseignement des langues officielles du Canada. L'événement a eu lieu le 29 mai 2009 à Ottawa, dans le cadre d'un projet conjoint de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS) et de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA). Chaque mois, nous soulignons un vidéoclip dans notre bulletin électronique.

Vidéo de ce mois-ci : [Les identités linguistiques et les programmes d'immersion française au Canada.](#)

Présentatrices : Vanessa Reyes et Marie-Josée Vignola.

\*\*\*

## Take note! / À noter!

### "Durban 2012 :13e Congrès mondial FIPF"



The 13th FIPF's world conference will be held in Durban, South Africa, from July 23 to 27, 2012. This event will draw from 1,000 to 2,000 teachers and educators from all over the world and will provide a unique opportunity to learn and improve pedagogical practices with other French teachers and educators from all over the world.

To view the conference's program or to register, visit the [FIPF's conference Website](#).

### [Durban 2012 :13e Congrès mondial FIPF](#)

Le 13e congrès mondial de la FIPF (Fédération internationale des professeurs de français) se tiendra à Durban, Afrique du Sud, du 23 au 27 juillet 2012. L'événement devrait attirer entre 1000 et 2000 professeurs du monde entier et constituera une occasion unique d'apprendre et d'enrichir ses pratiques pédagogiques au contact d'enseignants de français du monde entier. Pour consulter le programme prévisionnel du congrès ou pour vous inscrire, consultez le [site Web du congrès](#).

### ["Fonds d'innovation pédagogique 2012"](#)



As part of its support to French teachers community around the world, the FIPF ("Fédération internationale des professeurs de français") and the maintain in 2012 the "Fonds d'innovation pédagogique" which reward pedagogical projects submitted by associations affiliated to the FIPF. This year, the registration process will be handle through FIPF's Website (<http://fipf.org>), in the "Carrefour pédagogique/FIP"




button. Associations' presidents are the only one authorized to submit an association's projects. The deadline for submissions is June 30, 2012. For more details, visit Website <http://fipf.org/fip>.

### [Fonds d'innovation pédagogique 2012"](#)

Dans le cadre du soutien à la communauté mondiale des professeurs de français, la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF) et le ministère des Affaires étrangères et européennes (MAEE) reconduisent en 2012 le « Fonds d'innovation pédagogique » qui récompense les projets pédagogiques présentés par les associations affiliées à la FIPF. Cette année, la procédure d'inscription aura lieu directement depuis le site Web du FIPF (<http://fipf.org>), dans l'espace « Carrefour pédagogique/FIP ». Seul le président de l'association est habilité à déposer le projet de l'association. La date de clôture pour le dépôt des candidatures est fixée au 30 juin 2012 à minuit. Pour plus de renseignements, consultez le site Web <http://fipf.org/fip>.

### [Cours d'été pour les enseignants: Littérature francophone pour les adolescents](#)

 This summer course on literature for youth is offered by the Department of Language and Literacy Education of the University of British Columbia, and is designed for teachers of French Immersion, Core French and French Program. It will be held from July 23 to August 10, 2012. Its primary aim is to provide tools for teachers to develop a life lasting taste for reading in their students. The focus will be on strategies to develop a well balanced literacy program. For more information, visit Website <http://lled.educ.ca> or send an email to Maureen Shepherd at [Maureen.Shepherd@ubc.ca](mailto:Maureen.Shepherd@ubc.ca).

### [Cours d'été pour les enseignants: Littérature francophone pour les adolescents](#)

Ce cours et sur la littérature jeunesse francophone est offert par le Département de didactique des Langues et de littérature de l'Université de la Colombie-Britannique et s'adresse aux enseignants d'immersion française, du français de base et du programme francophone Il se tiendra du 23 juillet au 10 août 2012. Il vise avant tout à outiller les enseignants pour qu'ils puissent développer chez leurs élèves la joie de lire et ce, pour toujours! L'accent sera mis sur des stratégies visant le développement d'un programme de littérature équilibré. Pour plus d'informations, consultez le site Web <http://lled.educ.ca> ou communiquez par courriel avec Maureen Shepherd à l'adresse [Maureen.Shepherd@ubc.ca](mailto:Maureen.Shepherd@ubc.ca).

### [Winners of the CPF National Concours d'art oratoire 2012](#)

Canadian Parents for French (CPF) is pleased to announce the winners of the CPF National Concours d'art oratoire 2012, held on Saturday May 26 at the University of Ottawa. They are:

**CPF** *Canadian Parents for French*

- Level 1 (Core French) - Jeremy Wang (1st place), Joshua Fernandez (2nd place) and Breanne Nemez (3rd place);

- Level 2 (Core French Extended) - Colin Taylor (1st place), Alan Zhou (2nd place) and Tzu-Wei Tseng (3rd place);
- Level 3 (Late French Immersion) - Shaul Gordon (1st place), Kate Lavergne (2nd place) and Emily Smith (3rd place);
- Level 4 (Early French Immersion) - Olivia Dorey (1st place), Liam Bekirsky (2nd place) and Caitlin Berger (3rd place);
- Level 5 (Francophone) - Maha Temkit (1st place), Bénédicte LeMaître (2nd place) and Ghislain d'Entremont (3rd place).

For more information, visit [Canadian Parents for French Website](#).

#### Lauréats du Concours national d'art oratoire de CPF 2012

Canadian Parents for French (CPF) a le plaisir d'annoncer les lauréats du Concours national d'art oratoire de CPF 2012, tenu à l'Université d'Ottawa le 26 mai. Les gagnants sont:

- Niveau 1 (Français de base) - Jeremy Wang (1e place), Joshua Fernandez (2e place) et Breanne Nemez (3e place);
- Niveau 2 (Français de base étendu) - Colin Taylor (1e place), Alan Zhou (2e place) et Tzu-Wei Tseng (3e place);
- Niveau 3 (Immersion tardive) - Shaul Gordon (1e place), Kate Lavergne (2e place) et Emily Smith (3e place);
- Niveau 4 (Immersion précoce) - Olivia Dorey (1e place), Liam Bekirsky (2e place) et Caitlin Berger (3e place);
- Niveau 5 (Francophone) - Maha Temkit (1e place), Bénédicte LeMaître (2e place) et Ghislain d'Entremont (3e place).

Pour plus d'informations, consultez le site Web de [Canadian Parents for French](#).

#### New teacher resource aims to support transgender and transsexual students



On the eve of the International Day Against Homophobia, the Canadian Teachers' Federation (CTF) is proud to release its latest educational resource, Supporting Transgender and Transsexual students in K-12 Schools, the fifth publication in an educational series designed to assist teachers, administrators and counselors in understanding sexual and gender minority issues. Authored by Dr. Kristopher Wells, Gayle Roberts and Carol Allan, the 57-page guidebook aims to demystify gender variance and provide evidence-based information for educators wishing to create caring, respectful and safe learning environments for all students. For more information, visit the [Canadian Teachers' Federation Website](#).

#### Nouvel outil pédagogique pour soutenir les élèves transgenres et transsexuels

À la veille de la Journée internationale contre l'homophobie, la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants (FCE) est fière de faire paraître son dernier outil pédagogique, Soutien aux élèves transgenres et transsexuels dans les écoles de la maternelle à la 12e année, la cinquième publication d'une série éducative ayant pour but d'aider le personnel enseignant, les administrations scolaires et les conseillers et conseillères en orientation à comprendre les questions touchant les minorités sexuelles et de genre. Rédigé par Kristopher Wells, Ph. D., Gayle Roberts et Carol Allan, ce guide de 57 pages démystifie la variance de genre et fournit de l'information fondée sur des données probantes aux éducateurs et éducatrices qui désirent créer des milieux d'apprentissage bienveillants, respectueux et sécuritaires pour tous les élèves. Pour plus d'informations, consultez le site Web de la [Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants](#).

#### ACPI 2012 Conference - Online Registration

The Canadian Association of Immersion Teachers and the organizing committee of the 2012 conference announce that you can now register online for the next CAIT Conference that will be held in Montreal, from October 25 to 27, 2012. For more information, visit Website <http://www.congres-acpi.ca/acpi2012/>.

## [Congrès de l'ACPI 2012 - inscription en ligne](#)

L'Association canadienne des professeurs d'immersion (ACPI) et le Comité organisateur du congrès 2012 sont fiers d'annoncer qu'il est maintenant possible de s'inscrire en ligne au congrès de l'ACPI qui aura lieu au Delta Centre-Ville à Montréal du 25 au 27 octobre 2012. Pour plus d'informations, consultez le site Web <http://www.congres-acpi.ca/acpi2012/>.



## [Job offer: Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities Researcher](#)



The Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities (CIRLM) plays the role of a leader, data collector and partner among research centres, researchers, community organizations and government authorities, with the goal of promoting a greater understanding of the

situation of official language minorities in Canada as well as the main issues that matter to them. CIRLM has an job opening for a researcher, that would begin on September 4, 2012. The application deadline to submit applications is June 29, 2012. For more information, visit [CIRML Website](#).

## [Poste à pourvoir : Chercheure ou chercheur à l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques](#)

L'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques (ICRML) exerce un rôle de leader, de rassembleur et de partenaire auprès des centres de recherche, des chercheurs, des organismes communautaires et des instances gouvernementales,



dans le but de promouvoir une plus grande connaissance de la situation des minorités de langue officielle du Canada et une meilleure compréhension des enjeux prioritaires qui les concernent. L'ICRML veut pourvoir un poste de chercheur dont l'entrée en fonction est prévue pour le 4 septembre 2012. La date limite pour soumettre une candidature est le 29 juin 2012. Pour plus d'information, consultez le [site Web de l'ICRML](#).

## Media Bites / Revue de presse

### [Online classes free up Internet time](#)

I am disturbed at the amount of offline learning going on in a supposedly modern school such as UNM. None of my history or English classes feature online course work. Sure they may have online supplementary material occasionally, but that is nothing compared to the trailblazing language classes. Having had classes with both online and offline content, I can say the classes with online content are better in every way.

### [Online classes free up Internet time](#)

I am disturbed at the amount of offline learning going on in a supposedly modern school such as UNM. None of my history or English classes feature online course work. Sure they may have online supplementary material occasionally, but that is nothing compared to the trailblazing language classes. Having had classes with both online and offline content, I can say the classes with online content are better in every way.

## For your classroom / Pour votre classe

## [FOR TEACHERS: TOOLS & ACTIVITIES TO SPARK YOUTH'S INTEREST IN VOTING](#)



## AVAILABLE THROUGH ELECTIONS CANADA

Elections Canada offers elementary, high school and ESL teachers free educational resources, tools, activities, information and links, all designed to show the relevance of our parliamentary and democratic institutions to students – the voters of tomorrow. The currently available tools include:

- **Choosing our Mascot:** An election simulation kit designed for Kindergarten to Grade 4.
- **Canada at the Polls:** Designed for students in Grade 5 to 12, and offers a step-by-step guide and materials for electing a student council or conducting an election simulation, including tally sheets, ballot boxes and more.
- **I Can Vote:** Intended for literacy classes and the Language Instruction for Newcomers to Canada (LINC) program, I Can Vote! takes the mystery out of voting and shows that voting is all about choice.
- **A History of the Vote in Canada:** Intended for teachers and secondary school students, this beautiful 150-page, full-colour book is a great background resource for any teacher. It recounts how Canadians acquired the right to vote and how they overcame obstacles in exercising this right.
- **The Electoral System of Canada:** Intended for teachers and secondary school students, this resource explains how Canadian elections are run and describes key aspects of the federal electoral process.
- **Forum for Young Canadians:** Intended for secondary school and CEGEP students. Each one-week session gives 125 students (aged 15–19 years) from across Canada a bilingual, behind-the-scenes introduction to Parliament Hill. Forum for Young Canadians is about delving deeper into Canadian politics and public affairs and seeing what running the country looks like up close.
- **Civic Education and Youth Research:** Offers hyperlinks to youth related publications and reports.

All these resources are available and can be accessed free by visiting [Elections Canada Website](#).

## POUR LES ENSEIGNANTS: OUTILS ET ACTIVITÉS OFFERTES PAR ÉLECTIONS CANADA AFIN DE SUSCITER L'INTÉRÊT DES JEUNES POUR LE VOTE

Elections Canada offre aux enseignants du primaire, du secondaire et de français langue seconde des ressources, des outils, des activités, des renseignements et des liens pédagogiques conçus pour établir le bien-fondé de nos institutions parlementaires et démocratiques chez leurs élèves, nos électeurs de demain. Les documents disponibles à l'heure actuelle sont les suivants :

- **Choisissons notre mascotte :** une trousse d'élection simulée conçue pour les élèves de la maternelle à la 4e année.
- **Aux urnes, Canada! :** conçu pour les élèves de la 5e à la 12e année et offre un guide qui indique les étapes à suivre et la documentation pour procéder à l'élection d'un conseil étudiant ou pour simuler une élection, y compris les feuilles de pointage, les boîtes de scrutin et bien plus.
- **Je peux voter! :** destiné aux élèves de tous les niveaux, étudiants en français langue seconde, personnes ayant un faible niveau de littératie, Je peux voter! explique le geste de voter et démontre que le vote est essentiellement une question de choix.
- **L'histoire du vote au Canada :** conçu pour les enseignants et les élèves du secondaire, ce magnifique ouvrage de 150 pages est un ouvrage indispensable pour tout enseignant. Il raconte comment les Canadiens ont obtenu le droit de vote et expose les obstacles qu'ils ont dû surmonter pour pouvoir l'exercer.
- **Le système électoral du Canada :** conçu pour les enseignants et les élèves du secondaire, cette ressource explique le fonctionnement des élections au Canada et décrit des aspects clés du processus électoral canadien.
- **Forum pour jeunes canadiens :** destiné aux élèves de niveau secondaire et du

CÉGEP. Chaque session d'une semaine donne à 125 étudiants (de 15 à 19 ans) de partout au Canada une introduction bilingue sur ce qui se passe en coulisse sur la Colline du Parlement. Le Forum pour jeunes Canadiens sert à approfondir la connaissance de la politique et des affaires publiques canadiennes et à expliquer comment notre pays est gouverné.

- Éducation civique et recherche sur les jeunes : fournit des hyperliens vers des publications et des rapports de recherche relatifs à la jeunesse.

Toutes ces ressources sont disponibles gratuitement depuis le [site Web d'Élections Canada](#).

### TEACHER'S KIT TEXT – NOW AVAILABLE

Canada's next census will be held in May 2011. Educators play an important role in its success by ensuring that students understand what a census is and what they and their families need to do to complete the census form.

- 2011 Census Teacher's Kit: Statistics Canada's 2011 Census Teacher's Kit is designed for grades K-12. Each kit contains eight cross curricular activities that are classroom-ready and have been tested to meet provincial curriculum standards. Subject areas covered include language arts, mathematics, science, social studies, geography, history, visual arts, and English as a second language (ESL), allowing students to understand how the information collected in a census can be used. A fun census colouring book and challenging game activity sheet are also included in the kit.
- 2011 Census Adult Education Kit  
The Adult Education Kit was developed for recent immigrants to Canada, adult literacy learners and beginner to intermediate English as a second language/French as a second language ESL/FSL learners. The kit explains what a census is and why it is important, how Canada's census works, the questions that are asked with special attention to safeguarding respondent confidentiality, and how the information is processed. The instructor's guide provides information for those working with adults, particularly English or French as a second language (ESL/FSL).

The Teacher's Kit and Adult Education Kit are available free to Educators. Visit [www.census2011.qc.ca](http://www.census2011.qc.ca)

### TEXTE POUR LA TROUSSE DE L'ENSEIGNANT - MAINTENANT DISPONIBLE

Le prochain recensement du Canada aura lieu en mai 2011. Les éducateurs jouent un rôle important dans sa réussite en s'assurant que leurs étudiants comprennent ce qu'est un recensement et ce que les membres de leur famille et eux-mêmes doivent faire pour remplir le questionnaire du recensement.

- La trousse de l'enseignant du Recensement de 2011  
La trousse de l'enseignant du Recensement de 2011 de Statistique Canada est conçue pour les étudiants de la maternelle à la 12e année. Chaque trousse contient huit activités multidisciplinaires prêtes à utiliser en classe et testées pour répondre aux normes provinciales relatives au programme éducatif. Les disciplines visées comprennent les arts du langage, les mathématiques, les sciences, les sciences humaines, la géographie, l'histoire, les arts visuels et le français langue seconde (FLS) permettant ainsi aux étudiants de comprendre comment on peut utiliser les renseignements recueillis lors d'un recensement. La trousse contient également un livre à colorier divertissant sur le recensement et une feuille d'activité proposant des jeux intéressants.
- La trousse d'éducation pour adultes du Recensement de 2011  
La trousse d'éducation pour adultes a été conçue pour répondre aux besoins des nouveaux immigrants au Canada, des adultes suivant des cours d'alphabétisation et des étudiants des niveaux débutant et intermédiaire en français langue seconde (FLS) ou en anglais langue seconde (ALS). Elle explique ce qu'est un recensement, son importance, la façon dont il est mené au Canada, les raisons pour lesquelles les questions sont posées en prêtant une attention particulière à la protection de la confidentialité des répondants et enfin, le traitement des données. Le guide du formateur fournit des renseignements à l'intention des formateurs qui travaillent avec des étudiants adultes, en particulier les étudiants en français ou en anglais langue seconde (FLS/ALS).

Les éducateurs peuvent obtenir la trousse de l'enseignant et la trousse d'éducation pour adultes gratuitement. Visitez le [www.recensement2011.qc.ca](http://www.recensement2011.qc.ca).

## Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting [www.caslt.org](http://www.caslt.org) under the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au [www.caslt.org](http://www.caslt.org) sous le menu "FLS".

FSL / FLS

### [La maternelle de moustache](#)

- In this website, teachers will find tools and resources for kindergarten;
- Les enseignants trouveront ici des outils et des ressources pour l'école maternelle.

### [Instant Display:](#)

- A collection of Free French resources, including flashcards, vocabulary, posters and PowerPoint presentations;
- un ensemble de ressources gratuites en français qui comprennent des cartes questionnaires, du vocabulaire, des affiches et des présentations PowerPoint.

### [Amélie Poulain:](#)

- Workbook about the French film "Le fabuleux Destin d'Amélie Poulain";
- Manuel sur le film français Le fabuleux destin d'Amélie Poulain.

### [La-conjugaison.fr:](#)

- This tool will help you to conjugate correctly over 9,000 verbs in French;
- un outil pour vous aider à conjuguer correctement plus de 9 000 verbes de la langue française.

### [Mes mots - combien de mots connaissez-vous?](#)

- A test to find out the extent of your vocabulary;
- Un test pour déterminer l'étendue de votre vocabulaire.

## Acknowledgements / Remerciements




CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.



\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)  
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

---

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)





The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

## CASLT FSL Monthly Newsletter / Le bulletin électronique mensuel du FLS de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

April 2012 / Avril 2012

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! / A noter!](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

### MONTHLY POLL

In this new survey, we would like to learn more about your most pressing needs regarding the Common European Framework of Reference. To complete the survey, [click here](#).

Last survey's requested your input about your knowledge of the Common European Framework for Languages and the related level of integration in in your work. [See the results from our last survey](#).

### SONDAGE MENSUEL

Dans ce nouveau sondage, nous aimerions en savoir plus à l'égard de vos besoins relativement au Cadre européen commun de référence. Pour compléter le sondage, [cliquez ici](#).

Dans le dernier sondage, nous voulions en savoir plus sur votre connaissance du Cadre commun européen de référence pour les langues et de son intégration dans votre milieu de travail. [Consultez les résultats du dernier sondage](#).

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il s'agit d'une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

### CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

#### CALL FOR EXPRESSION OF INTEREST FOR OPENINGS ON THE CASLT BOARD OF DIRECTORS

CASLT is seeking applicants for its Board of Administrators who are recognized as current or future leaders in their field. For more information or to request an Expression of Interest form, contact the Chair of the Nominating Committee at [guyleclair@caslt.org](mailto:guyleclair@caslt.org) by

June 15, 2012. You may also visit our [website](#) for more information about CASLT.

## INVITATION À MANIFESTER DE L'INTÉRÊT POUR LES OUVERTURES AU SEIN DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ACPLS

L'ACPLS est à la recherche de candidats intéressés à devenir membres de son conseil d'administration, reconnus comme des leaders actuels ou futurs dans leur domaine. Pour obtenir plus de renseignements ou un formulaire d'expression d'intérêt, contactez le président du comité des mises en candidatures à [guyleclair@caslt.org](mailto:guyleclair@caslt.org) d'ici le 15 juin 2012. Vous pouvez aussi consulter notre [site Web](#) pour en savoir plus au sujet de l'ACPLS.

### CALL FOR CONTRIBUTION

We invite researchers and practitioners in the field of second language teaching and/or teacher education to submit articles to be published in CASLT's magazine *Réflexions* magazine, which is published three times per year – in February, May and October – and sent to all active members of CASLT. *Réflexions* provides news about CASLT, its members and partners, along with articles by well known researchers on action-research projects, exemplary practices, activities to be undertaken in class and a lot more. For more information, contact Marc Delisle by email at [marcdelisle@caslt.org](mailto:marcdelisle@caslt.org).

### APPEL À CONTRIBUTION

Nous invitons les chercheurs et praticiens dans le domaine de l'enseignement des langues secondes ou de la formation d'enseignants à soumettre des articles en vue de leur publication dans la revue de l'ACPLS *Réflexions*. Cette revue est publiée trois fois l'an, en février, mai et octobre, et est envoyée aux membres actifs de l'ACPLS. *Réflexions* offre, entre autres, des nouvelles de l'ACPLS, des articles rédigés par des chercheurs de pointe présentant des projets de recherche appliquée et des pratiques exemplaires; des activités à réaliser en classe, et bien plus. Pour plus d'information, communiquez avec Marc Delisle par courriel à l'adresse [marcdelisle@caslt.org](mailto:marcdelisle@caslt.org).

### THE PERSONAL : HOME AND AUTO GROUP INSURANCE

Over 50% have done it! And you?

Over 50% of those who shopped with The Personal actually bought!

As a member of the Canadian Association of Second Language Teachers, you have access to home and auto group insurance from The Personal Insurance Company. This partnership entitles you to preferred rates, exceptional service and personalized protection.

An easy way to save money in minutes

- Quite simply, a preferred group rate means a better deal compared to a non-group rate.
- Get a quick, accurate quote in minutes, online or over the phone from a licensed professional.
- Online services and extended hours means convenience for you.

Are you getting YOUR best deal? With such great odds, see for yourself how easy it is to shop and save with The Personal by comparing their group rates to what you're currently paying.

Call or click for a home or auto insurance quote

1-888-476-8737

<http://www.thepersonal.com/caslt>

Source: Sales Summary Report, The Personal, December 2010. Certain conditions apply. Auto insurance not available in Manitoba, Saskatchewan or British Columbia due to government-run plans.

### LA PERSONNELLE : VOTRE ASSUREUR DE GROUPE AUTO ET HABITATION

Plus de 50 % l'ont fait ! Et vous ?

Plus de 50 % des gens qui ont demandé une soumission à La Personnelle ont acheté la police!

Comme membre de L'Association canadienne des Professeurs de langues secondes, [La Personnelle, compagnie d'assurances](#) vous offre de l'assurance de groupe auto et habitation. Grâce à cette entente de partenariat, vous avez accès à des tarifs préférentiels, à un service exceptionnel et à des protections personnalisées.

Un moyen tout simple d'économiser

- Un tarif préférentiel de groupe est tout simplement plus avantageux qu'un tarif grand public.
- Obtenez une soumission précise, sur le Web ou par téléphone auprès d'un agent certifié en quelques minutes.
- Nos services en ligne et nos heures d'ouverture prolongées sont synonymes de commodité pour vous.

Avez-vous VRAIMENT le meilleur tarif? Comparez nos tarifs de groupe par rapport aux primes que vous payez actuellement. Voyez par vous-même combien il est facile de magasiner et d'économiser avec La Personnelle.

Téléphonez ou cliquez pour obtenir une soumission d'assurance auto ou habitation

1 888 476-8737

<http://www.lapersonnelle.com/acpls>

Source : Récapitulatif des ventes, La Personnelle, décembre 2010. Certaines conditions s'appliquent.

## LangCanada.ca

### NEW FEATURES ON LANGCANADA.CA

- See a timeline featuring all the Tweets from our LangCanada.ca Twitter account and discover hundreds of useful resources for language teachers: <http://t.co/PDYGcdjg>.
- Visit the [E-tools database](#) on the LangCanada.ca Web site and explore the listing of over 180 online applications that can be useful in a language learning environment: audio, video, animation recording and editing tools; blogging platforms; material builders; collaboration applications; and much more.
- Visit the LangCanada.ca blog at <http://langcanada.ca/blog/> and the LangCanada.ca Twitter account at [https://twitter.com/langcanada\\_ca/](https://twitter.com/langcanada_ca/).

Are you a Twitter user? Let us know by becoming a follower of LangCanda.ca on Twitter.

### DU NOUVEAU SUR LANGCANADA.CA

- Ayez accès à une frise chronologique de tous les micromessages postés sur le compte Tweeter de LangCanada.ca et découvrez des centaines de ressources utiles pour l'enseignement des langues : <http://t.co/PDYGcdjg>
- Consultez la [base de données d'outils électroniques](#) sur le site Web de LangCanada.ca pour explorer notre répertoire de plus de 180 applications en ligne utiles dans le contexte d'une classe de langue : des outils pour l'enregistrement et l'édition de fichiers sonores, de vidéos et d'animations; des applications pour la création de ressources ou pour le travail collaboratif; des plateformes de blogs et bien plus.
- Visitez le blogue LangCanada.ca à l'adresse <http://langcanada.ca/blog/?lang=fr> et le compte Twitter de LangCanada.ca à l'adresse [https://twitter.com/langcanada\\_ca/](https://twitter.com/langcanada_ca/).

Disposez-vous d'un compte Twitter? Faites-le-nous savoir en vous abonnant à notre page Twitter.



[THE EUROPEAN GAZETTE LANGUAGE NEWSLETTER - ISSUE 18 NOW AVAILABLE](#)

Please note that the issue 18 of the European Gazette Language Newsletter is now available and can be downloaded from Website [www.ecml.at/Portals/1/gazette/gazette-18-E.htm](http://www.ecml.at/Portals/1/gazette/gazette-18-E.htm). This newsletter keeps you up to date with news about ECML events, projects and resources as well as developments in the Language Policy Division and other relevant sectors of the Council of Europe's work. The Gazette is published two times a year in Summer/Autumn and in Winter/Spring.

[LA GAZETTE EUROPÉENNE DES LANGUES, NUMÉRO 18 MAINTENANT DISPONIBLE](#)

Veuillez prendre note que le numéro 18 de la Gazette européenne des langues publié par le Centre européen des langues vivantes est maintenant disponible et peut être téléchargé depuis le site Web [www.ecml.at/Portals/1/gazette/gazette-18-F.htm](http://www.ecml.at/Portals/1/gazette/gazette-18-F.htm). Ce bulletin d'information électronique du CELV est publié deux fois l'an et présente les derniers développements relatifs aux événements, projets et ressources du Centre, aux activités de la Division des politiques linguistiques et d'autres secteurs du Conseil de l'Europe.

[EDUCATION NEWSLETTER, NO. 30, FALL 2011](#)

Please note that the latest issue (No. 30, Fall 2011) of Education Newsletter, published by the Council of Europe is now available online at website [www.coe.int/t/dg4/education/education\\_newsletter\\_EN.asp](http://www.coe.int/t/dg4/education/education_newsletter_EN.asp)

[BULLETIN ÉDUCATION, NO 30, AUTOMNE 2011](#)

Veuillez noter que le dernier numéro de Bulletin Éducation no 30, automne 2011, publié par le Conseil de l'Europe, est maintenant disponible et peut être téléchargé depuis le site Web [www.coe.int/t/dg4/education/Education\\_Newsletter\\_fr.asp](http://www.coe.int/t/dg4/education/Education_Newsletter_fr.asp).

CASLT Videos / Vidéos de l'ACPLS

CASLT offers video-clips on its website - a series of videos that were filmed during the Canadian Association of Applied Linguistics' (CAAL) Special Symposium on Second Language Teacher Education: Assessment, Achievement and Advancement in Canada's Official Languages, held in Ottawa on May 29th, 2009, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL). Each month, we are highlighting one of the videos in our online newsletter.

This month's feature video: "[Round Table: Directions futures pour l'enseignement du FLS au Canada](#)"

Panelists: Joan Netten, Lucille Mandin, Sharon Lapkin.

\*\*\*

L'ACPLS offre des vidéoclips sur son site web. Il s'agit d'une série de présentations qui ont eu lieu au cours du symposium de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA) intitulé Évaluation, réussite et progrès dans l'enseignement des langues officielles du Canada. L'événement a eu lieu le 29 mai 2009 à Ottawa, dans le cadre d'un projet conjoint de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS) et de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA). Chaque mois, nous soulignons un vidéoclip dans notre bulletin électronique.

Vidéo de ce mois-ci : [Table ronde : Directions futures pour l'enseignement du FLS au Canada](#)

Panélistes : Joan Netten, Lucille Mandin, Sharon Lapkin.

\*\*\*

Take note! / À noter!

### DIVERSITY AND MEDIA TOOLBOX

On March 28, 2012, Media Awareness Network launched a new suite of digital and media literacy resources to help educate young people about how media representations can negatively influence how we view certain groups in society. The Diversity and Media Toolbox, comprises online tutorials, lessons, interactive student modules, and background articles. For more information, visit the [Media Awareness Network Website](#).

### TROUSSE ÉDUCATIVE – DIVERSITÉ ET MÉDIAS

Le 28 mars 2012, le Réseau Éducation-Médias (le Réseau) a lancé un ensemble de ressources en matière d'éducation aux médias et de littératie numérique dans le but d'enseigner aux jeunes comment les médias contribuent à transmettre une image négative de certains groupes sociaux, par la représentation médiatique qu'ils en font. La trousse comprend des tutoriels en ligne, des activités pédagogiques, des modules interactifs pour l'élève et des documents d'accompagnement. Pour plus de renseignements, consultez le site Web de [Réseau éducation-médias](#).

### "SOMMET SUR L'ÉDUCATION 2012" - EDMONTON, AB

The Fédération nationale des conseils scolaires francophones (FNCSF), in cooperation with the member organizations of the Table nationale sur l'éducation, organize the Sommet sur l'éducation, from April 26 to 28, 2012, at the Westin Hotel, in Edmonton, Alberta. The event will be held in parallel to the Grand rassemblement de l'éducation en français (GREF) 2012. The theme of this event is "Vers une école communautaire citoyenne". For more information, visit [the event's Web page](#).

### SOMMET SUR L'ÉDUCATION 2012 – EDMONTON, AB

La Fédération nationale des conseils scolaires francophones (FNCSF), en collaboration avec les organismes membres de la Table nationale sur l'éducation, tiendra un Sommet sur l'éducation qui se tiendra du 26 au 28 avril 2012 à l'hôtel Westin d'Edmonton, en parallèle avec le Grand rassemblement de l'éducation en français (GREF) 2012. Le Sommet aura comme thème Vers une école communautaire citoyenne. Pour plus d'information, consultez le [site Web de l'événement](#).

### TEACHER TRAINING FOR DIFFERENTIATION AND AUTONOMY

This is a one-week seminar to be held at Les Brunets in France, from August 15 to 20, 2012. This event will enable a small group of people—teachers and teacher trainers in schools, colleges and higher education institutions as well as academics and research students involved in researching in the above areas—to come together and explore specific issues related to language learning and teaching in a pleasant environment. For more information, send an email to [Terry Lamb](#) or to [Turid Trebbi](#).

### « TEACHER TRAINING FOR DIFFERENTIATION AND AUTONOMY »

Ce séminaire d'une semaine se tiendra à Les Brunets, en France, de 15 au 20 août 2012. Il permettra à un groupe restreint de personnes — enseignants, formateurs d'enseignants dans les écoles, les collèges et les universités, de même qu'aux chercheurs et aux étudiants engagés dans la recherche dans les domaines susmentionnés — de se réunir et d'explorer des questions précises liées à l'apprentissage et à l'enseignement des langues dans un cadre détendu.. Pour plus d'information, communiquez par courriel avec [Terry Lamb](#) ou [Turid Trebbi](#).

### LANGUAGES IN THE GLOBALISED WORLD (LGW) – CALL FOR PAPERS

The aim of the conference is to provide a forum for teachers and researchers who are interested in the exploration and exchange of research findings, experience and perspectives in language teaching, language learning and language skills development. The conference is also expected to be an international platform for the discussion of the usefulness of multilingual literacy and multicultural competence in a globalised world. All proposals must be submitted by email to [LGW@leedsmet.ac.uk](mailto:LGW@leedsmet.ac.uk) by April 2, 2012. For more information, send an email to visit Website [http://onlinestore.leedsmet.ac.uk/browse/extra\\_info.asp?compid=1&modid=2&prodid=90&deptid=4&catid=2](http://onlinestore.leedsmet.ac.uk/browse/extra_info.asp?compid=1&modid=2&prodid=90&deptid=4&catid=2).

## « LANGUAGES IN THE GLOBALISED WORLD (LGW) » — APPEL DE COMMUNICATION

Ce congrès offrira un forum aux enseignants et aux chercheurs qui leur permettra de partager les résultats de leurs recherches, de leurs expériences et de leurs perspectives à l'égard du développement de l'enseignement et de l'apprentissage des langues et du développement des habiletés langagières. Ce congrès devrait également offrir une tribune pour la discussion de l'utilité de la compétence multilingue et multiculturelle dans un village global. Les propositions de communication doivent être envoyées par courriel, d'ici le 2 avril 2012, à l'adresse [LGW@leedsmet.ac.uk](mailto:LGW@leedsmet.ac.uk). Pour plus d'information, consultez le site Web [http://onlinestore.leedsmet.ac.uk/browse/extra\\_info.asp?compid=1&modid=2&prodid=90&deptid=4&catid=2](http://onlinestore.leedsmet.ac.uk/browse/extra_info.asp?compid=1&modid=2&prodid=90&deptid=4&catid=2).

## COLLOQUE CCERBAL 2012 CONFERENCE—WORKSHOPS FOR TEACHERS MEMBERS OF CASLT

Three workshops designed for teachers members of CASLT will be offered within the CCERBAL 2012 Conference, which will be held on April 26 and 27, 2012. They are:

- Synchronous and Asynchronous CEFR Professional Learning: A CASLT and VTC Partnership to Support Second Language Teachers (in English);
- "VidéoTech: une communauté de pratique pour l'enseignement multimédia du français langue seconde" (in French);
- A look at travel experiences to enhance classroom multimedia use and Freire's literacy pedagogy (in English).

For more information, visit Website <http://www.olbi.uottawa.ca/ccerbal2012/prog-en.html>.

## COLLOQUE CCERBAL 2012 CONFERENCE — ATELIERS POUR ENSEIGNANTS MEMBRES DE L'ACPLS

Trois ateliers à l'intention des enseignants de CASLT seront offerts durant le colloque CCERBAL 2012, qui aura lieu à Ottawa, les 26 et 27 avril 2012. Il s'agit de :

- « Synchronous and Asynchronous CEFR Professional Learning: A CASLT and VTC Partnership to Support Second Language Teachers » (en anglais);
- VidéoTech: une communauté de pratique pour l'enseignement multimédia du français langue seconde (en français);
- « A look at travel experiences to enhance classroom multimedia use and Freire's literacy pedagogy » (en anglais).

Pour plus d'information, consultez le site Web <http://www.ilob.uottawa.ca/ccerbal2012/prog-fr.html>.

## INTENSIVE AND POST-INTENSIVE FRENCH SUMMER INSTITUTES

The Student Achievement and Supports Branch of the Ministry of Education in collaboration with the Saskatchewan Teacher's Federation (STF) is pleased to offer summer short courses for Intensive and Post-Intensive French teachers, consultants and administrators. The teacher and consultant symposiums will be held from August 13-17, 2012 in Saskatoon, Saskatchewan. The session for administrators will be held on August 16-17, 2012 in Saskatoon. Registration information can be found on the [STF website under Summer Short Courses](#). You may also send an email to [Linda Osborne](#) or call her at 306-787-2595 for more information.

## INSTITUTS D'ÉTÉ EN FRANÇAIS INTENSIF ET DE SUIVIS AU FRANÇAIS INTENSIF

Le Service de soutien à la réussite aux étudiants du ministère de l'Éducation en collaboration avec la Fédération des enseignants et enseignantes de la Saskatchewan offre aux enseignants de français, aux experts-conseils et aux administrateurs des cours intensifs et de suivi en français intensif. Les symposiums destinés aux enseignants et aux experts-conseil seront offerts du 13 au 17 août 2012 à Saskatoon, Saskatchewan. Le symposium des administrateurs se tiendra les 16 et 17 août 2012, également à Saskatoon. Pour plus de renseignements quant à l'inscription, consultez la rubrique [Cours d'été du site Web de la STF](#). Vous pouvez également communiquer par courriel avec [Linda Osborne](#) ou lui téléphoner au numéro 306-787-2595.

## SUMMER UNIVERSITY FOR FLS/FSL TEACHERS

From July 9 to 20, 2012, the University of Ottawa's Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) is offering summer professional development workshops for FSL elementary and secondary teachers of Core French, Extended French, Intensive French and Immersion. This program is open to all Canadian teachers and also to teachers from abroad. For more information, visit the [Summer University for FLS/FSL Teachers' Website](#).

## UNIVERSITÉ D'ÉTÉ POUR LES ENSEIGNANTS ET ENSEIGNANTES DE FLS

Du 9 au 20 juillet 2012, l'Institut des langues officielles et du bilinguisme de l'Université d'Ottawa (ILOB) vous présentera des ateliers de perfectionnement professionnel pour des enseignants et enseignantes du primaire et du secondaire, du FLS, en français de base, en français enrichi (« extended »), en immersion française et en français intensif. Cette formation est ouverte à tous les enseignants canadiens et étrangers. Pour plus d'information, consultez le [site Web de l'Université d'été pour les enseignants et enseignantes de FLS](#).

## Media Bites / Revue de presse

### Canada Bilingualism a Blessing Not a Curse

Canada, an officially bilingual country, is a leader in the promotion of second-language knowledge...Yet the actual ability of the population to speak both French and English remains stubbornly low. While 35 per cent of Francophones in Quebec speak English, only 7.4 per cent of anglophones outside Quebec speak French.

### Canada Bilingualism a Blessing Not a Curse

Le Canada, un pays officiellement bilingue, est un chef de file dans la promotion de l'apprentissage d'une langue seconde... Pourtant, la capacité réelle de la population à parler à la fois le français et l'anglais demeure faible. Alors que 35 pour cent des francophones du Québec peuvent s'exprimer en anglais, seulement 7,4 pour cent des anglophones hors-Québec peuvent s'exprimer en français.

## For your classroom / Pour votre classe

### FOR TEACHERS: TOOLS & ACTIVITIES TO SPARK YOUTH'S INTEREST IN VOTING AVAILABLE THROUGH ELECTIONS CANADA

Elections Canada offers elementary, high school and ESL teachers free educational resources, tools, activities, information and links, all designed to show the relevance of our parliamentary and democratic institutions to students – the voters of tomorrow. The currently available tools include:

- Choosing our Mascot: An election simulation kit designed for Kindergarten to Grade 4.
- Canada at the Polls: Designed for students in Grade 5 to 12, and offers a step-by-step guide and materials for electing a student council or conducting an election simulation, including tally sheets, ballot boxes and more.
- I Can Vote: Intended for literacy classes and the Language Instruction for Newcomers to Canada (LINC) program, I Can Vote! takes the mystery out of voting and shows that voting is all about choice.
- A History of the Vote in Canada: Intended for teachers and secondary school students, this beautiful 150-page, full-colour book is a great background resource for any teacher. It recounts how Canadians acquired the right to vote and how they overcame obstacles in exercising this right.
- The Electoral System of Canada: Intended for teachers and secondary school students, this resource explains how Canadian elections are run and describes key aspects of the federal electoral process.
- Forum for Young Canadians: Intended for secondary school and CEGEP students. Each one-week session gives 125 students (aged 15–19 years) from across Canada a bilingual, behind-the-scenes introduction to Parliament Hill. Forum

- for Young Canadians is about delving deeper into Canadian politics and public affairs and seeing what running the country looks like up close.
- Civic Education and Youth Research: Offers hyperlinks to youth related publications and reports.

All these resources are available and can be accessed free by visiting [Elections Canada Website](#).

### POUR LES ENSEIGNANTS: OUTILS ET ACTIVITÉS OFFERTES PAR ÉLECTIONS CANADA AFIN DE SUSCITER L'INTÉRÊT DES JEUNES POUR LE VOTE

Elections Canada offre aux enseignants du primaire, du secondaire et de français langue seconde des ressources, des outils, des activités, des renseignements et des liens pédagogiques conçus pour établir le bien-fondé de nos institutions parlementaires et démocratiques chez leurs élèves, nos électeurs de demain. Les documents disponibles à l'heure actuelle sont les suivants :

- Choisissons notre mascotte : une trousse d'élection simulée conçue pour les élèves de la maternelle à la 4<sup>e</sup> année.
- Aux urnes, Canada! : conçu pour les élèves de la 5<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année et offre un guide qui indique les étapes à suivre et la documentation pour procéder à l'élection d'un conseil étudiant ou pour simuler une élection, y compris les feuilles de pointage, les boîtes de scrutin et bien plus.
- Je peux voter! : destiné aux élèves de tous les niveaux, étudiants en français langue seconde, personnes ayant un faible niveau de littératie, Je peux voter! explique le geste de voter et démontre que le vote est essentiellement une question de choix.
- L'histoire du vote au Canada : conçu pour les enseignants et les élèves du secondaire, ce magnifique ouvrage de 150 pages est un ouvrage indispensable pour tout enseignant. Il raconte comment les Canadiens ont obtenu le droit de vote et expose les obstacles qu'ils ont dû surmonter pour pouvoir l'exercer.
- Le système électoral du Canada : conçu pour les enseignants et les élèves du secondaire, cette ressource explique le fonctionnement des élections au Canada et décrit des aspects clés du processus électoral canadien.
- Forum pour jeunes canadiens : destiné aux élèves de niveau secondaire et du CÉGEP. Chaque session d'une semaine donne à 125 étudiants (de 15 à 19 ans) de partout au Canada une introduction bilingue sur ce qui se passe en coulisse sur la Colline du Parlement. Le Forum pour jeunes Canadiens sert à approfondir la connaissance de la politique et des affaires publiques canadiennes et à expliquer comment notre pays est gouverné.
- Éducation civique et recherche sur les jeunes : fournit des hyperliens vers des publications et des rapports de recherche relatifs à la jeunesse.

Toutes ces ressources sont disponibles gratuitement depuis le [site Web d'Élections Canada](#).

### TEACHER'S KIT TEXT – NOW AVAILABLE

Canada's next census will be held in May 2011. Educators play an important role in its success by ensuring that students understand what a census is and what they and their families need to do to complete the census form.

- 2011 Census Teacher's Kit: Statistics Canada's 2011 Census Teacher's Kit is designed for grades K-12. Each kit contains eight cross curricular activities that are classroom-ready and have been tested to meet provincial curriculum standards. Subject areas covered include language arts, mathematics, science, social studies, geography, history, visual arts, and English as a second language (ESL), allowing students to understand how the information collected in a census can be used. A fun census colouring book and challenging game activity sheet are also included in the kit.
- 2011 Census Adult Education Kit  
The Adult Education Kit was developed for recent immigrants to Canada, adult literacy learners and beginner to intermediate English as a second language/French as a second language ESL/FSL learners. The kit explains what a census is and why

it is important, how Canada's census works, the questions that are asked with special attention to safeguarding respondent confidentiality, and how the information is processed. The instructor's guide provides information for those working with adults, particularly English or French as a second language (ESL/FSL).

The Teacher's Kit and Adult Education Kit are available free to Educators. Visit [www.census2011.qc.ca](http://www.census2011.qc.ca)

### TEXTE POUR LA TROUSSE DE L'ENSEIGNANT - MAINTENANT DISPONIBLE

Le prochain recensement du Canada aura lieu en mai 2011. Les éducateurs jouent un rôle important dans sa réussite en s'assurant que leurs étudiants comprennent ce qu'est un recensement et ce que les membres de leur famille et eux-mêmes doivent faire pour remplir le questionnaire du recensement.

- La trousse de l'enseignant du Recensement de 2011  
La trousse de l'enseignant du Recensement de 2011 de Statistique Canada est conçue pour les étudiants de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année. Chaque trousse contient huit activités multidisciplinaires prêtes à utiliser en classe et testées pour répondre aux normes provinciales relatives au programme éducatif. Les disciplines visées comprennent les arts du langage, les mathématiques, les sciences, les sciences humaines, la géographie, l'histoire, les arts visuels et le français langue seconde (FLS) permettant ainsi aux étudiants de comprendre comment on peut utiliser les renseignements recueillis lors d'un recensement. La trousse contient également un livre à colorier divertissant sur le recensement et une feuille d'activité proposant des jeux intéressants.
- La trousse d'éducation pour adultes du Recensement de 2011  
La trousse d'éducation pour adultes a été conçue pour répondre aux besoins des nouveaux immigrants au Canada, des adultes suivant des cours d'alphabétisation et des étudiants des niveaux débutant et intermédiaire en français langue seconde (FLS) ou en anglais langue seconde (ALS). Elle explique ce qu'est un recensement, son importance, la façon dont il est mené au Canada, les raisons pour lesquelles les questions sont posées en prêtant une attention particulière à la protection de la confidentialité des répondants et enfin, le traitement des données. Le guide du formateur fournit des renseignements à l'intention des formateurs qui travaillent avec des étudiants adultes, en particulier les étudiants en français ou en anglais langue seconde (FLS/ALS).

Les éducateurs peuvent obtenir la trousse de l'enseignant et la trousse d'éducation pour adultes gratuitement. Visitez le [www.recensement2011.qc.ca](http://www.recensement2011.qc.ca).

## Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting [www.caslt.org](http://www.caslt.org) under the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au [www.caslt.org](http://www.caslt.org) sous le menu "FSL".

FSL / FLS

### [Le blogue de Lola \(El blog de Lola\):](#)

- This blog developed by a French teacher from Cordoue, Spain, offers a wealth of resources for students at the elementary level.
- Ce blogue mis en ligne par une enseignante de français de Cordoue, en Espagne, offre de nombreuses ressources pour les élèves du primaire.

### [L'actualité : Jeux](#)

- Online games on vocabulary and idiomatic expressions in French.
- Des jeux en ligne sur le vocabulaire et les expressions de la langue française.

### [Le journal en français facile:](#)

- Offers online news report in simple words with explanations of events in their

contexts.

- « Un journal qui présente l'actualité avec des mots simples et explique les événements dans leur contexte. »

#### [Georges Moustaki en vidéos:](#)

- Blog designed with the goal of allowing new generations of learners in FLE to learn about an icon among French singers and songwriters.
- Blogue destiné à faire connaître aux nouvelles générations d'apprenants en FLE, une icône de la chanson française.

#### [Authentic Resources for FRENCH:](#)

- This wiki lists sources of authentic material that can be used for teaching and learning French: Images, texts, sound, videos, lullabies, songs, and more.
- Cette liste wiki énumère des ressources qui peuvent être utilisées dans le cadre de l'enseignement et de l'apprentissage du français (images, textes, vidéos, comptines, chansons et encore plus.

#### [Le Cyberprof de français:](#)

- This website offers 516 exercises and 124 pages of explanations.
- Ce site Web offre 516 exercices et 124 pages explicatives.

## Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)  
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

---

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)









The Canadian Association of Second Language Teachers /  
L'Association canadienne des professeurs de langues secondes

## CASLT FSL Monthly Newsletter / Le bulletin électronique mensuel du FLS de l'ACPLS



CASLT promotes the advancement of second language learning and teaching throughout Canada. / L'ACPLS favorise l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes à travers le Canada.

February 2012 / Février 2012

1. [CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS](#)
2. [LangCanada.ca](#)
3. [ECML News / Nouvelles du CELV](#)
4. [CASLT Podcasts and Videos / Balados et vidéos de l'ACPLS](#)
5. [Take note! / A noter!](#)
6. [Media Bites / Revue de presse](#)
7. [Calendar / Calendrier](#)
8. [For your Classroom / Pour votre classe](#)
9. [Web Gems / Découvertes sur le Web](#)
10. [Acknowledgements / Remerciements](#)

### MONTHLY POLL

This new survey has been prepared by the Council of Ministers of Education, Canada and is intended for English as a second language or French as a second language teachers whose students have participated in the Explore program within the last six years. To complete the survey, [click here](#).

Last survey's requested your input about your knowledge of the Common European Framework for Languages and the related level of integration in in your work. [See the results from our last survey](#).

### SONDAGE MENSUEL

Ce nouveau sondage a été préparé par le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) et s'adresse à tous les enseignants d'anglais langue seconde ou de français langue seconde dont les élèves ont participé au programme Explore au cours des six dernières années. Pour compléter le sondage, [cliquez ici](#).

Dans le dernier sondage, nous voulions en savoir plus sur votre connaissance du Cadre commun européen de référence pour les langues et de son intégration dans votre milieu de travail. [Consultez les résultats du dernier sondage](#).

The CASLT FSL Monthly Newsletter provides news and tips to French as a Second Language (FSL) educators and is a free publication of the Canadian Association of Second Language Teachers. [Become a Member Today!](#)

Le bulletin électronique mensuel du FLS a pour but d'informer et de donner des conseils aux professeurs du français langue seconde (FLS). Il s'agit d'une publication gratuite de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes. [Devenez membre dès aujourd'hui!](#)

If you can't view this newsletter, [click here](#).

Si vous ne pouvez pas visionner ce bulletin, [cliquez ici](#).

CASLT News / Nouvelles de l'ACPLS

CALL FOR EXPRESSION OF INTEREST FOR OPENINGS ON THE CASLT BOARD OF

## DIRECTORS

CASLT is seeking applicants for its Board of Administrators who are recognized as current or future leaders in their field and possess some or all of the following:

- Experience or interest in the field of second language teaching or learning;
- Understanding of and sensitivity to issues and trends in language education;
- Ability to serve for a minimum of one two-year term and a maximum of three two-year terms;
- Experience with setting policy and establishing strategic directions;
- Aptitude to work well as part of a team, contribute reasoned opinions, and accept and support decisions reached by the Board;
- Expertise with the broader educational communities including teacher federations, faculties of education, ministries of education and/or school board administration;
- Knowledge in the areas of funding diversification, Professional Online Learning Communities and/or membership development;
- Established connections with the international language and/or aboriginal language teaching communities;
- Energy and capacity to commit time and expertise to serve on the Board and represent CASLT as requested;
- Ability to function in both official languages and the ability to communicate in other languages will also be welcomed;
- Familiarity with the CASLT mission, vision and strategic plan (see [www.caslt.org](http://www.caslt.org)).

For more information or to request an Expression of Interest form, contact the Chair of the Nominating Committee at [quyleclair@caslt.org](mailto:quyleclair@caslt.org) by June 15, 2012. You may also visit our [website](#) for more information about CASLT.

## INVITATION À MANIFESTER DE L'INTÉRÊT POUR LES OUVERTURES AU SEIN DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ACPLS

L'ACPLS est à la recherche de candidats intéressés à devenir membres de son conseil d'administration, reconnu comme des leaders actuels ou futurs dans leur domaine et qui possèdent les (ou la plupart des) qualités suivantes :

- de l'expérience ou un intérêt pour le domaine de l'enseignement et de l'apprentissage d'une langue seconde;
- une compréhension et une sensibilité aux questions de l'heure et aux tendances dans le domaine de l'enseignement des langues secondes;
- de l'expérience dans l'établissement de politiques et dans la création d'orientations stratégiques;
- la capacité de travailler de façon efficace au sein d'une équipe, d'offrir des opinions réfléchies et d'accepter et d'appuyer les décisions prises par le conseil;
- une connaissance des communautés éducatives au sens large, y compris les fédérations d'enseignants, les facultés d'éducation, l'administration des ministères de l'Éducation et/ou des conseils scolaires;
- une connaissance des secteurs de la diversification du financement, des communautés d'apprentissage professionnel en ligne, et/ou du développement de l'adhésion;
- des liens établis avec les communautés d'enseignement des langues internationales et/ou des langues autochtones;
- un dynamisme et une aptitude à s'engager et à partager son savoir-faire en tant que membre d'un conseil d'administration et à représenter l'ACPLS au besoin;
- une capacité de s'exprimer dans les deux langues officielles et une connaissance d'autres langues sera considérée comme un atout;
- une connaissance de la mission, vision et plan stratégique de l'ACPLS (voir [www.caslt.org](http://www.caslt.org)).

Pour obtenir plus de renseignements ou un formulaire d'expression d'intérêt, contactez le président du comité des mises en candidatures à [quyleclair@caslt.org](mailto:quyleclair@caslt.org) d'ici le 15 juin 2012. Visitez notre [site Web](#) pour en savoir plus au sujet de l'ACPLS.

## CALL FOR CONTRIBUTION

We invite researchers and practitioners in the field of second language teaching and/or teacher education to submit articles to be published in CASLT's magazine *Réflexions* magazine, which is published three times per year – in February, May and October – and sent to all active members of CASLT. *Réflexions* provides news about CASLT, its members and partners, along with articles by well known researchers on action-research projects,

exemplary practices, activities to be undertaken in class and a lot more. For more information, contact Marc Delisle by email at [marcdelisle@caslt.org](mailto:marcdelisle@caslt.org).

## APPEL À CONTRIBUTION

Nous invitons les chercheurs et praticiens dans le domaine de l'enseignement des langues secondes ou de la formation d'enseignants à soumettre des articles en vue de leur publication dans la revue de l'ACPLS Réflexions. Cette revue est publiée trois fois l'an, en février, mai et octobre, et est envoyée aux membres actifs de l'ACPLS. Réflexions offre, entre autres, des nouvelles de l'ACPLS, des articles rédigés par des chercheurs de pointe présentant des projets de recherche appliquée et des pratiques exemplaires; des activités à réaliser en classe, et bien plus. Pour plus d'information, communiquez avec Marc Delisle par courriel à l'adresse [marcdelisle@caslt.org](mailto:marcdelisle@caslt.org).

## THE PERSONAL : HOME AND AUTO GROUP INSURANCE

Over 50% have done it! And you?

Over 50% of those who shopped with The Personal actually bought!

As a member of the Canadian Association of Second Language Teachers, you have access to home and auto group insurance from The Personal Insurance Company. This partnership entitles you to preferred rates, exceptional service and personalized protection.

An easy way to save money in minutes

- Quite simply, a preferred group rate means a better deal compared to a non-group rate.
- Get a quick, accurate quote in minutes, online or over the phone from a licensed professional.
- Online services and extended hours means convenience for you.

Are you getting YOUR best deal? With such great odds, see for yourself how easy it is to shop and save with The Personal by comparing their group rates to what you're currently paying.

Call or click for a home or auto insurance quote

1-888-476-8737

<http://www.thepersonal.com/caslt>

Source: Sales Summary Report, The Personal, December 2010. Certain conditions apply. Auto insurance not available in Manitoba, Saskatchewan or British Columbia due to government-run plans.

## LA PERSONNELLE : VOTRE ASSUREUR DE GROUPE AUTO ET HABITATION

Plus de 50 % l'ont fait ! Et vous ?

Plus de 50 % des gens qui ont demandé une soumission à La Personnelle ont acheté la police!

Comme membre de L'Association canadienne des Professeurs de langues secondes, [La Personnelle, compagnie d'assurances](#) vous offre de l'assurance de groupe auto et habitation. Grâce à cette entente de partenariat, vous avez accès à des tarifs préférentiels, à un service exceptionnel et à des protections personnalisées.

Un moyen tout simple d'économiser

- Un tarif préférentiel de groupe est tout simplement plus avantageux qu'un tarif grand public.
- Obtenez une soumission précise, sur le Web ou par téléphone auprès d'un agent certifié en quelques minutes.
- Nos services en ligne et nos heures d'ouverture prolongées sont synonymes de commodité pour vous.

Avez-vous VRAIMENT le meilleur tarif? Comparez nos tarifs de groupe par rapport aux primes que vous payez actuellement. Voyez par vous-même combien il est facile de magasiner et d'économiser avec La Personnelle.

Téléphonez ou cliquez pour obtenir une soumission d'assurance auto ou habitation

1 888 476-8737

<http://www.lapersonnelle.com/acpls>

Source : Récapitulatif des ventes, La Personnelle, décembre 2010. Certaines conditions s'appliquent.

## LangCanada.ca

### NEW FEATURES ON LANGCANADA.CA

- [Debout 2 - Music Box Set](#) - Students from the Atlantic Region, Ontario and Western Canada chose ten songs from all across French Canada. These current hits that teenagers are most likely to enjoy are found in the Debout! 2 box set which contains the artists' complete albums...
- Read these recent articles on the LangCanada.ca Blog:
  - [La Saint Valentin](#) (Valentine's Day)
  - [Resources for Primary French Immersion](#)
  - [8 Online Presentation Tools](#)
  - [FSL Related Twitter Hashtags](#) - [Mots-clics sur Twitter pour le français langue seconde](#)
  - [Legends for Children](#)
  - [Lexiques, glossaires et dictionnaires spécialisés](#) (lexis, glossaries and specialized dictionaries)
  - [Chansons, rondes et comptines](#) (songs, rounds and lullabies)
  - [Chansons africaines](#) (African songs)
- [Gleaned from Twitter](#) - "Here are a few interesting Twitter articles published recently on various online tools."
  - [FSL Resources Gleaned on Twitter](#)
  - [Ressources en FLS sur Twitter](#)
  - [Copyright free audio recordings](#) - Audio recordings of hundreds of proverbs and over 20 000 French words or expressions
  - [Pictorial Vocabulary Guide](#)
  - [Ressources sur le corps humain](#) (Resources on the human anatomy)
  - [Virelangues](#) (Tongue twisters)
  - [Générateurs de bandes dessinées](#) (Comic generators)
  - [More Comics Generators](#)
- Visit the [E-tools database](#) on the LangCanada.ca Web site and explore the listing of over 180 online applications that can be useful in a language learning environment: audio, video, animation recording and editing tools; blogging platforms; material builders; collaboration applications; and much more.
- LangCanada.ca now has its own blog and is also on Twitter. Articles posted on the blog provide brief descriptions of useful online resources available to ESL and FSL teachers and learners. Also featured on the LangCanada.ca blog are e-tools that can be useful in a language learning context. The LangCanada.ca Twitter account will mainly be used to notify users of new articles posted on the blog.

Visit the LangCanada.ca blog at <http://langcanada.ca/blog/> and the LangCanada.ca Twitter account at [https://twitter.com/langcanada\\_ca/](https://twitter.com/langcanada_ca/).

Are you a Twitter user? Let us know by becoming a follower of LangCanda.ca on Twitter.

### DU NOUVEAU SUR LANGCANADA.CA

- [Coffret de musique Debout 2](#) - Des élèves de l'Atlantique, de l'Ontario et de l'Ouest ont choisi dix chansons des quatre coins du Canada français. Ce palmarès des succès de l'heure qui ont le plus de chance de plaire aux adolescents et aux adolescentes vous est offert dans le coffret Debout! 2 qui

contient les albums complets des artistes...

- Lisez ces articles récemment affichés sur le blogue LangCanada.ca :  
[La Saint Valentin](#)  
[Resources for Primary French Immersion](#)  
[8 Online Presentation Tools](#)  
[FSL Related Twitter Hashtags](#) - [Mots-clis sur Twitter pour le français langue seconde](#)  
[Legends for Children](#) (légendes pour enfants)  
[Lexiques, glossaires et dictionnaires spécialisés](#)  
[Chansons, rondes et comptines](#)  
[Chansons africaines](#)
- [Gleaned from Twitter](#) — Voici quelques articles publiés sur Twitter, au sujet de divers outils offerts en ligne.  
[Ressources en FLS recueillies sur Twitter](#)  
[Enregistrements sonores libres de droits d'auteur](#) — Enregistrements sonores de plusieurs centaines de proverbes et de plus de 20,000 mots ou expressions françaises  
[Pictorial Vocabulary Guide](#) (Guide de vocabulaire illustré)  
[Ressources sur le corps humain](#)  
[Virelangues](#)  
[Générateurs de bandes dessinées](#)
- Visitez la [base de données d'outils électroniques](#) sur le site Web de LangCanada.ca pour explorer notre répertoire de plus de 180 applications en ligne utiles dans le contexte d'une classe de langue : des outils pour l'enregistrement et l'édition de fichiers sonores, de vidéos et d'animations; des applications pour la création de ressources ou pour le travail collaboratif; des plateformes de blogues et bien plus.
- LangCanada.ca dispose maintenant de son propre blogue en plus d'être présent sur Twitter.  
Les articles offerts sur le blogue présentent de brèves descriptions de ressources disponibles en ligne et utiles pour ceux et celles qui enseignent ou qui apprennent le français ou l'anglais comme langues secondes.

Le compte Twitter de LangCanada.ca vous tiendra au courant des articles disponibles sur le blogue de LangCanada.ca.

Visitez le blogue LangCanada.ca à l'adresse <http://langcanada.ca/blog/?lang=fr> et le compte Twitter de LangCanada.ca à l'adresse [https://twitter.com/langcanada\\_ca/](https://twitter.com/langcanada_ca/).

Disposez-vous d'un compte Twitter? Faites-le-nous savoir en vous abonnant à notre page Twitter.

## ECML News / Nouvelles du CELV

### [THE EUROPEAN GAZETTE LANGUAGE NEWSLETTER - ISSUE 18 NOW AVAILABLE](#)

Please note that the issue 18 of the European Gazette Language Newsletter is now available and can be downloaded from Website [www.ecml.at/Portals/1/gazette/gazette-18-E.htm](http://www.ecml.at/Portals/1/gazette/gazette-18-E.htm). This newsletter keeps you up to date with news about ECML events, projects and resources as well as developments in the Language Policy Division and other relevant sectors of the Council of Europe's work. The Gazette is published two times a year in Summer/Autumn and in Winter/Spring.

### [LA GAZETTE EUROPÉENNE DES LANGUES, NUMÉRO 18 MAINTENANT DISPONIBLE](#)

Veillez prendre note que le numéro 18 de la Gazette européenne des langues publié par le Centre européen des langues vivantes est maintenant disponible et peut être téléchargé depuis le site Web [www.ecml.at/Portals/1/gazette/gazette-18-F.htm](http://www.ecml.at/Portals/1/gazette/gazette-18-F.htm). Ce bulletin d'information électronique du CELV est publié deux fois l'an et présente les derniers développements relatifs aux événements, projets et ressources du Centre, aux activités de la Division des politiques linguistiques et d'autres secteurs du Conseil de l'Europe.

## [EDUCATION NEWSLETTER, NO. 30, FALL 2011](#)

Please note that the latest issue (No. 30, Fall 2011) of Education Newsletter, published by the Council of Europe is now available online at website [www.coe.int/t/dg4/education/education\\_newsletter\\_EN.asp?](http://www.coe.int/t/dg4/education/education_newsletter_EN.asp?)

## [BULLETIN ÉDUCATON, NO 30, AUTOMNE 2011](#)

Veuillez noter que le dernier numéro de Bulletin Éducation no 30, automne 2011, publié par le Conseil de l'Europe, est maintenant disponible et peut être téléchargé depuis le site Web [www.coe.int/t/dg4/education/Education\\_Newsletter\\_fr.asp](http://www.coe.int/t/dg4/education/Education_Newsletter_fr.asp).

## CASLT Videos / Vidéos de l'ACPLS

CASLT offers video-clips on its website - a series of videos that were filmed during the Canadian Association of Applied Linguistics' (CAAL) Special Symposium on Second Language Teacher Education: Assessment, Achievement and Advancement in Canada's Official Languages, held in Ottawa on May 29th, 2009, as part of a joint project of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) and the Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL). Each month, we are highlighting one of the videos in our online newsletter.

This month's feature video: "[Transmettre le flambeau : l'avenir de l'enseignement de langues secondes est entre nos mains!](#)"

Presenter: Lucille Mandin.

\*\*\*

L'ACPLS offre des vidéoclips sur son site web. Il s'agit d'une série de présentations qui ont eu lieu au cours du symposium de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA) intitulé Évaluation, réussite et progrès dans l'enseignement des langues officielles du Canada. L'événement a eu lieu le 29 mai 2009 à Ottawa, dans le cadre d'un projet conjoint de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS) et de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA). Chaque mois, nous soulignons un vidéoclip dans notre bulletin électronique.

Vidéo de ce mois-ci : [Transmettre le flambeau: l'avenir de l'enseignement de langues secondes est entre nos mains!](#)

Présentatrice : Lucille Mandin.

\*\*\*

## Take note! / À noter!

### [CMEC'S SURVEY ON THE EXPLORE PROGRAM](#)

The Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), which administers the Explore Program is conducting a survey intended for English as a second language or French as a second language teachers whose students have participated in the Explore program within the last six years. Your comments will help improve the program, and possibly justify its growth. All information gathered is confidential and will only be used for statistical purposes. If you would like to take this survey, visit Website [www.surveymonkey.com/s/GMLWTTD](http://www.surveymonkey.com/s/GMLWTTD).

### [SONDAGE DU CMEC SUR LE PROGRAMME EXPLORE](#)

Le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) qui administre le programme Explore a préparé un sondage destiné à tous les enseignants d'anglais langue seconde ou de français langue seconde dont les élèves ont participé au programme Explore au cours des six dernières années. Vos commentaires nous seront utiles afin d'améliorer le programme, et possiblement en justifier la croissance. Si vous souhaitez répondre à ce sondage, veuillez

vous rendre sur le site Web [www.surveymonkey.com/s/GMLWTTD](http://www.surveymonkey.com/s/GMLWTTD).

### LINGUISTIC NORM(S): ISSUES AND PRACTICE - CALL FOR PAPERS

The Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) wishes to invite you to participate in a conference which will look at Linguistic Norms: Issues and Practice in partnership with the Réseau Latinus, dedicated to the teaching and learning of Romance languages as a second or foreign language, or in minority contexts. This conference will take place at the University of Ottawa, from October 25 to 27, 2012.

The organizers invite individual communications along the following lines:

1. Linguistic norm(s): Critical analyses of and reflections on the multiplication and development of norms, registers, and varieties of Romance languages; use of these differing norms (among both teachers and students); linguistic norms in an academic context and linguistic insecurity; etc.
2. The relationship between linguistic norms and pedagogical practices: Teaching the language and the four language skills; norms in oral or written language and those norms already acquired; norms connected to the new modes of communication related to technology; academic literacy; etc.

Proposals for communication will be accepted until March 15, 2012. For more information on this event, visit Website [www.olbi.uottawa.ca/latinus/index-e.html](http://www.olbi.uottawa.ca/latinus/index-e.html).

### NORMES(S) LINGUISTIQUE(S) : QUESTIONNEMENTS ET APPLICATIONS - APPEL DE COMMUNICATION

En partenariat avec le Réseau Latinus qui s'intéresse à l'enseignement et à l'apprentissage des langues romanes en tant que langues secondes, étrangères et en contexte minoritaire, l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) vous invite à participer au prochain colloque qui portera sur la(les) Norme(s) linguistique(s) : questionnements et applications. Ce rendez-vous aura lieu du 25 au 27 octobre 2012 à l'Université d'Ottawa. Les organisateurs sollicitent des propositions de communications individuelles selon les deux axes suivants :

1. Norme(s) linguistique(s) : analyses critiques et réflexives sur la multiplication et l'évolution des normes, registres et variétés des langues romanes; représentations des normes (aussi bien chez les professeurs que chez les étudiants); norme linguistique privilégiée en milieu universitaire et insécurité linguistique; etc.
2. Le rapport à la norme dans les pratiques pédagogiques : enseignement de la langue et des quatre compétences; normes à l'oral, à l'écrit et celles déjà acquises; normes liées aux nouvelles pratiques de communication en lien avec les technologies; littérature universitaire; etc.

Les propositions de communication seront acceptées jusqu'au 15 mars 2012. Pour plus d'information, consultez le site Web [www.ilob.uottawa.ca/latinus/index-f.html](http://www.ilob.uottawa.ca/latinus/index-f.html).

### LATEST ISSUE OF "ÉDUCATION ET FRANCOPHONIE" - NOW AVAILABLE

The latest issue of Éducation et Francophonie, published by the Association canadienne d'éducation en langue française (ACELF) has been published under the title "Valorisation de la diversité en éducation : défis contemporains et pistes d'action". It has been edited by Luc Prud'homme (Université du Québec à Trois-Rivières), Serge Ramel (Haute école pédagogique du canton de Vaud, Switzerland) and Raymond Vienneau (Université de Moncton, New Brunswick). All articles are available in PDF format on Website <http://www.acef.ca/c/revue/sommaire.php?id=34>.

### LE DERNIER NUMÉRO D'ÉDUCATION ET FRANCOPHONIE VIENT DE PARAÎTRE

L'ACELF vous annonce qu'un nouveau numéro de sa revue Éducation et francophonie vient de paraître, intitulé Valorisation de la diversité en éducation : défis contemporains et pistes d'action. Il a été réalisé sous la direction des rédacteurs invités MM. Luc Prud'homme (Université du Québec à Trois-Rivières), Serge Ramel (Haute école pédagogique du canton de Vaud, Suisse) et Raymond Vienneau (Université de Moncton, Nouveau-Brunswick). Tous les articles sont en ligne en format PDF à l'adresse suivante : <http://www.acef.ca/c/revue/sommaire.php?id=34>.

### GOVERNOR GENERAL OF CANADA: PATRON OF CTF'S IMAGINEACTION PROGRAM

The Canadian Teachers' Federation (CTF) is pleased to announce that His Excellency the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, has agreed to become



Patron of CTF's Imagineaction program. "This program's goals are very much aligned with His Excellency's vision of a smart and caring nation that values the importance of civic engagement, empathy and community involvement," says CTF President Paul Taillefer, who also added: "Imagineaction is an innovative educational program which goes beyond the curriculum, using a critical thinking model to teach citizenship through active participation in community-based projects." Imagineaction is national in scope, providing English and French schools with funding subsidies to encourage student-initiated, developed and delivered social action projects to effect change at the community level. For more information, visit CTF's Website at <http://www.ctf-fce.ca/Newsroom/news.aspx?NewsID=1983984742&lang=EN>.

### LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL DU CANADA: PRÉSIDENT DU PROGRAMME IMAGINEACTION DE FCEE

La Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants (FCEE) est heureuse d'annoncer que Son Excellence le très honorable David Johnston, gouverneur général du Canada a accepté de devenir président d'honneur du programme Imagineaction de la FCEE. « Les objectifs de ce programme sont très étroitement liés à la vision de Son Excellence, soit celle d'une nation avisée et bienveillante qui valorise l'engagement civique, l'empathie et la participation communautaire », a indiqué Paul Taillefer, président de la FCEE et qui a ajouté: « Imagineaction est un programme éducatif novateur qui va au-delà du curriculum en utilisant un modèle de pensée critique pour l'enseignement de l'éducation civique par une participation active à des projets communautaires ». Il s'agit d'un programme d'envergure nationale qui fournit aux écoles de langue anglaise et de langue française des subventions visant à encourager les élèves à élaborer, à entreprendre et à piloter des projets d'action sociale propres à effectuer des changements dans la communauté. Pour plus d'information, consultez le site Web de la FCEE à l'adresse <http://www.ctf-fce.ca/Newsroom/news.aspx?NewsID=1983984742&lang=FR>.

### RESEARCH PROJECT RECEIVES AN IMPORTANT GRANT

Funded by the Higher Education Quality Council of Ontario (HEQCO), this research project analyzes the language learner's activity when encoding text using a computer. The objective is to understand the writing task processes in order to better scaffold and to guide language learners to be more independent when writing in a second language. It also uses computer video-screen capture for LL8T purposes. The team is composed of Marie-Josée Hamel, main researcher, Jérémie Séror and Chantal Dion, co-researchers, and will work on this project until 2014 thanks to a grant of over \$ 69,500 from HEQCO.

### UN PROJET DE RECHERCHE REÇOIT UNE IMPORTANTE SUBVENTION

Subventionné par le Conseil ontarien pour la qualité de l'enseignement supérieur (COQES), le projet de recherche Scripteurs en action! vise l'analyse de l'activité d'apprenants de langue en situation d'encodage de texte à l'ordinateur. L'objectif est de comprendre le processus de tâche d'écriture pour être en mesure de mieux l'échafauder et de mener les apprenants de langue vers une meilleure autonomie en écriture en langue seconde. Elle vise par le même biais l'utilisation de la capture vidéoécran en classe de langue seconde. L'équipe composée de Marie-Josée Hamel, principale chercheuse, Jérémie Séror et Chantal Dion, chercheurs, poursuivra son travail jusqu'en 2014 grâce à cette subvention de COQES de 69 500 \$.

### « NEUVIÈME TOURNOI MONDIAL SIMULTANÉ DE FRANÇAIS PAR INTERNET » - REGISTRATION IS NOW OPEN

The 9<sup>th</sup> World French Real-Time online Competition will be held on March 21 & 22, 2012. This competition is built as a sport tournament with play-offs (March 21-22), semi-final (April 18) and a final (April 25). Participation for students is very easy and free! All they have to do is participate for the duration of the play-offs on March 21-22). For more information, visit Website [www.olyfran-tournoi.org/](http://www.olyfran-tournoi.org/) or send an email to Willy Clijster, President at [willy.clijsters@uhasselt.be](mailto:willy.clijsters@uhasselt.be). The deadline to register is March 13, 2012.

### NEUVIÈME TOURNOI MONDIAL SIMULTANÉ DE FRANÇAIS PAR INTERNET - INSCRIPTION EN COURS

Le 9<sup>e</sup> Tournoi mondial simultané de français par Internet se déroulera les 21 et 22 mars prochain. Cette compétition se déroule comme un tournoi sportif avec des éliminatoires (21-22 mars), une demi-finale (18 avril) et une finale (25 avril). La participation des élèves est très simple et gratuite. Il leur suffit de jouer, pendant la durée de la compétition éliminatoire des 21 et 22 mars 2012. Pour plus d'information, consultez le site Web [www.olyfran-tournoi.org/](http://www.olyfran-tournoi.org/) ou communiquez par courriel avec Willy Clijster, président de l'association, à l'adresse [willy.clijsters@uhasselt.be](mailto:willy.clijsters@uhasselt.be). La date limite pour s'inscrire est le 13

mars 2012.

### "COGNITION, NUMÉRIQUE ET NOUVELLES LITTÉRATIES – À L'ÈRE DE LA MONDIALISATION ET DU PLURILINGUISME" - CALL FOR PAPERS

This multidisciplinary colloquium will provide a venue to take stock of the research on the learning of new literacies (reading, understanding, writing and building of knowledge in French as a mother language (FML), French as a foreign language (FFL), French as teaching language (FTL) or French as Second language (FSL) and on the uses and benefits of digital tools to learning and teaching. The organizers invite proposals for communication that will create synergy between research in various fields of expertise, cognitive science, language sciences, information studies, education sciences, didactic, computer sciences. The deadline to submit a proposal is February 27, 2012. For more information, visit Website <http://cognition-litteraties-numerique.creteil.iufm.fr/>.

### COGNITION, NUMÉRIQUE ET NOUVELLES LITTÉRATIES – À L'ÈRE DE LA MONDIALISATION ET DU PLURILINGUISME – APPEL DE COMMUNICATION

Ce colloque pluridisciplinaire permettra de faire le point sur des recherches conduites, dans le domaine de l'apprentissage des nouvelles littératies (lecture, compréhension, production d'écrits et construction des connaissances en Français Langue Maternelle (FLM), Français langue étrangère (FLE), Français langue d'enseignement (FLE) ou Français langue seconde (FLS)) et sur les usages et les apports des outils numériques à l'apprentissage/enseignement. Les organisateurs de cet événement souhaitent recevoir des contributions qui permettent de mettre en synergie les recherches de différentes disciplines, sciences de la cognition, sciences du langage, sciences de l'information, sciences de l'éducation, didactique, informatique. La date limite pour présenter une proposition de communication est le 27 février 2012. Pour plus d'information, consultez le site Web <http://cognition-litteraties-numerique.creteil.iufm.fr/>.

### 13<sup>th</sup> WORLD CONFERENCE OF THE FIPF

The Website of the 13<sup>th</sup> Congrès mondial de la Fédération internationale des professeurs de français is now accessible online at <http://durban2012.fipf.org>. It offers the Conference's preliminary program and useful information to organize your trip. The event will be held from July 23 to 26, 2012, in Durban, South Africa and represents an unique opportunity to learn and enrich your educational practice with teachers from all over the world. For more information, contact FIPF's General Secretary via email at [madeleine.rolleboumlie@fipf.org](mailto:madeleine.rolleboumlie@fipf.org).

### 13<sup>e</sup> CONGRÈS MONDIAL FIPF

Le site du 13<sup>e</sup> Congrès mondial de la Fédération internationale des professeurs de français est maintenant accessible à l'adresse <http://durban2012.fipf.org>. Il contient le programme prévisionnel et des informations pratiques pour organiser votre séjour. Le Congrès, qui aura lieu du 23 au 26 juillet 2012 à Durban, Afrique du Sud, offre une occasion unique d'apprendre et d'enrichir ses pratiques pédagogiques au contact d'enseignants de français du monde entier. Pour plus d'information, communiquez par courriel avec la secrétaire générale de la FIPF à l'adresse [madeleine.rolleboumlie@fipf.org](mailto:madeleine.rolleboumlie@fipf.org).

### "DES PROFESSIONNELS CRÉATIFS - CONCOURS DE CRÉATION D'ACTIVITÉ PÉDAGOGIQUE - PRIX CAN-FIPF"

The "Association québécoise des enseignants de français langue seconde" (AQEFLS) invite all French as Second Language teachers in Quebec to participate in the "Des professionnels créatifs" competition, sponsored by the Commission Amérique du Nord of the Fédération internationale des professeurs de français. Interested individuals must submit a pedagogical activity that they used in class and that motivated their students to develop one or more competencies in French. The deadline to participate is March 1st, 2012. For more details, visit Website [http://www.aqefls.org/ressources/Des\\_professionnels\\_creatifs-CAN\\_FIPF.pdf](http://www.aqefls.org/ressources/Des_professionnels_creatifs-CAN_FIPF.pdf).

### DES PROFESSIONNELS CRÉATIFS - CONCOURS DE CRÉATION D'ACTIVITÉ PÉDAGOGIQUE - PRIX CAN-FIPF

L'Association québécoise des enseignants de français langue seconde (AQEFLS) invite tous les enseignants et les enseignantes de français, langue seconde, du Québec à participer au concours Des professionnels créatifs parrainé par la Commission Amérique du Nord de la Fédération internationale des professeurs de français. Les personnes qui souhaitent participer doivent présenter une activité pédagogique qu'ils ou elles ont réalisée en salle de

classe et qui a permis de motiver leurs élèves à développer une ou plusieurs compétences en français. La date limite pour participer est le 1<sup>er</sup> mars 2012. Pour plus d'information, consultez le site Web [http://www.acefls.org/ressources/Des\\_professionnels\\_creatifs-CAN\\_FIPF.pdf](http://www.acefls.org/ressources/Des_professionnels_creatifs-CAN_FIPF.pdf).

### EDUCATION BEYOND BORDERS 2012

The educational exhibition "Education Beyond Borders" - the biggest fair in Bulgaria - will take place in the National Palace of Culture in Sofia, Bulgaria, from March 16 to 18, 2012 and from October 19 to 21, 2012. The [National Palace of Culture](#) is the largest multifunctional and congress complex in South Eastern Europe. There will be representatives from Europe, Canada, USA, Australia and Russia. Organizations who wish to provide information to the Bulgarian public about their activities or programs are welcome to participate. For more information on this event, visit Website <http://edu-fair.info/> or send an email to [Education.Beyond.Borders@gmail.com](mailto:Education.Beyond.Borders@gmail.com).

### « EDUCATION BEYOND BORDERS 2012 »

La foire Education Beyond Borders – la plus importante foire en Bulgarie – se tiendra au Palais national de la culture à Sofia, Bulgarie, du 16 au 18 mars 2012 et du 19 au 21 octobre 2012. Le Palais national de la culture est le plus important complexe multifonctionnel d'exposition du sud de l'Europe. Des représentants de l'Europe, du Canada, des États-Unis, de l'Australie et de la Russie seront présents. Les organisations qui souhaitent offrir des renseignements au public bulgare à propos de leurs activités ou de leurs programmes sont invitées à participer. Pour plus d'information, consultez le site Web <http://edu-fair.info/> ou faites parvenir un courriel à l'adresse [Education.Beyond.Borders@gmail.com](mailto:Education.Beyond.Borders@gmail.com).

### GRANTS FOR CANADIAN AND AMERICAN LANGUAGE AND CULTURE TEACHING ASSISTANTS IN SPAIN FOR 2012-2013

There are around 2,000 positions available all over Spain for university graduates or undergraduate students who have completed at least two full years of college or university. Applications will be accepted online from November 7, 2011 through March 31, 2012. Grants will be given on a first-come, first-served basis, among eligible candidates; therefore it is important to apply as soon as possible. For more information, visit Website [www.educacion.es/exterior/ca/es/menu\\_fijo/programas/auxi\\_canada.shtml](http://www.educacion.es/exterior/ca/es/menu_fijo/programas/auxi_canada.shtml) or contact the Oficina de Educación - Education Office by phone at 613 741 8399 or by email at [agregaduria.ca@educacion.es](mailto:agregaduria.ca@educacion.es).

### BOURSES POUR ASSISTANTS CANADIENS ET AMÉRICAINS DE LANGUE ET CULTURE EN ESPAGNE POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2012-2013

Il y a environ 2.000 postes offerts dans toute l'Espagne dans des écoles primaires, secondaires et de langues. Les étudiants de premier cycle qui ont terminé au moins deux années d'études universitaires peuvent soumettre leur candidature. Les demandes peuvent se faire en ligne à compter de 7 novembre 2011 jusqu'au 31 mars 2012. Des bourses seront accordées suivant le principe premier arrivé, premier servi. Il est donc important de soumettre sa candidature dès que possible. Pour plus d'information, consultez le site Web [www.educacion.es/exterior/ca/es/menu\\_fijo/programas/auxi\\_canada.shtml](http://www.educacion.es/exterior/ca/es/menu_fijo/programas/auxi_canada.shtml) ou communiquez avec l'Oficina de Educación (Bureau de l'Éducation) par téléphone au numéro 613-741-8399 ou par courriel à l'adresse [agregaduria.ca@educacion.es](mailto:agregaduria.ca@educacion.es).

### PLURILINGUALISM AND PLURICULTURALISM IN CONTENT TEACHING

This publication is the result of an ECML project and is intended for primary and secondary teachers working with learners from different linguistic and cultural backgrounds, teachers trainers looking for a training kit providing very practical resources, and educational inspectors and decision makers faced with accommodating diversity in the school curriculum. The training kit includes a book available in French and English, and the Website [conbat.ecml.at](http://conbat.ecml.at) that includes 26 didactic units and the downloadable version of the book.

### PLURILINGUISME ET PLURICULTURALISME DANS L'ENSEIGNEMENT D'UNE MATIÈRE

Cette publication est le résultat d'un projet du CELV et destiné aux enseignants du primaire et du secondaire travaillant avec des apprenants de milieux linguistiques et culturels différents, aux formateurs d'enseignants ayant besoin d'un kit de formation offrant des ressources pratiques, ainsi qu'aux inspecteurs pédagogiques - décideurs

confrontés au défi de la diversité dans le curriculum scolaire. Le kit comprend un manuel disponible en français et en anglais et le site Web [conbat.ecml.at/ConBat/tabid/2315/language/fr-FR/Default.aspx](http://conbat.ecml.at/ConBat/tabid/2315/language/fr-FR/Default.aspx) qui comprend 26 unités didactiques et la version téléchargeable du livre.

#### [PATHWAYS THROUGH ASSESSING, LEARNING AND TEACHING IN THE CEFR](#)

"Pathways" presents an innovative way of reflecting on the multidimensionality of assessment, learning and teaching in line with the CEFR. It has been designed to support professionals at all levels. The two main components of "Pathways" - guide and kit - integrated by various indexes, mind maps and examples of scenarios, encourage users to work in a non linear way and to select and customize. For more information, visit Website [ecep.ecml.at](http://ecep.ecml.at).

#### [PARCOURS D'ÉVALUATION, D'APPRENTISSAGE ET D'ENSEIGNEMENT À TRAVERS LE CEFR](#)

« Parcours » présente une approche nouvelle de la réflexion sur la multidimensionnalité de l'évaluation, de l'apprentissage et de l'enseignement en conformité avec le CECR. Il a été conçu pour aider les professionnels à tous les niveaux. Les deux composantes majeures de « Parcours » - le guide et le kit- sont liées par des index, des grilles, des cartes conceptuelles et des exemples de scénarios et encouragent les utilisateurs à travailler de façon non linéaire en leur permettant de choisir et d'adapter selon leurs besoins. Pour plus d'information, consultez le site Web [ecep.ecml.at/ECEP/tabid/2325/language/fr-FR/Default.aspx](http://ecep.ecml.at/ECEP/tabid/2325/language/fr-FR/Default.aspx).

#### [ALLIANCE FRANÇAISE OF CALGARY: COURSE CATALOG - WINTER 2012](#)

The Alliance française course schedule for the winter session is already available! Register now or offer a French class as a Christmas present! To view the schedule for adult courses, [click here](#). To view the schedule for children and teenager courses, [click here](#).

#### [ALLIANCE FRANÇAISE OF CALGARY: OFFRE DE COURS - HIVER 2012](#)

Le calendrier des cours pour la session d'hiver est disponible! Inscrivez-vous dès maintenant ou pensez à offrir un de nos cours à un proche pour les fêtes de fin d'année! Pour consulter la liste de cours offerts s'adressant aux adultes, [cliquez ici](#). Pour consulter la liste de cours s'adressant aux enfants et aux adolescents, [cliquez ici](#).

#### [LATEST ISSUE OF PERSPECTIVES NOW AVAILABLE](#)

Please note that the latest issue of Perspectives, a FREE e-publication published by the Canadian Teachers' Federation, is now available online. It is intended to provide a forum for diverse perspectives and stimulate informed debate on a variety of current education issues. Perspectives is open to teacher members and non-members alike. You can download the latest issue of perspective from Website [perspectives.ctf-fce.ca/?id=5&lang=EN](http://perspectives.ctf-fce.ca/?id=5&lang=EN).

#### [DERNIER NUMÉRO DE PERSPECTIVES MAINTENANT OFFERT EN LIGNE](#)

Veillez noter que le dernier numéro de Perspectives, une publication électronique gratuite de la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants, est maintenant offerte en ligne. Cette publication vise à donner l'occasion de présenter divers points de vue et à stimuler un débat réfléchi sur une vaste gamme de questions d'actualité touchant l'éducation. Perspectives est offerte tant aux membres enseignants qu'aux non-membres. Vous pouvez télécharger Perspectives depuis le site Web [perspectives.ctf-fce.ca/fr/5/Default.aspx](http://perspectives.ctf-fce.ca/fr/5/Default.aspx).

#### [CAIT 2012 "CONCOURS NATIONAL IMMERSION CLIP" - CALL FOR SUBMISSIONS](#)

The Canadian Association of Immersion Teachers (CAIT) launches the 2012 "Concours Immersion Clip", which is designed to support learning of French in an immersion context; encourage oral production with learners in an immersion context; promote a positive vision of French immersion in Canada; and encourage students' creativity through the use of information and communication technologies. The deadline to submit a clip is February 24, 2012. For more information, visit Website [acpi.ca/documents/reglementsseptembre\\_2011\\_final.pdf](http://acpi.ca/documents/reglementsseptembre_2011_final.pdf).

#### [CONCOURS NATIONAL IMMERSION CLIP 2012 DE L'ACPI - APPEL DE PROPOSITIONS](#)

Le Concours Immersion Clip 2012 de l'Association canadienne des professeurs d'immersion (ACPI) est conçu pour valoriser l'apprentissage de la langue française dans le contexte de l'immersion; encourager la production orale chez les apprenants en immersion; faire connaître et promouvoir une vision positive de l'immersion française au Canada; et encourager la créativité des élèves par l'utilisation des technologies de l'information et de la communication (TIC). La date limite pour soumettre un vidéoclip est le 24 février 2012. Pour plus d'information, consultez le site Web [acpi.ca/documents/reglementsseptembre\\_2011\\_final.pdf](http://acpi.ca/documents/reglementsseptembre_2011_final.pdf).

#### [ROCH CARRIER SHORT STORY AWARD ANNUAL CONTEST OPEN FROM SEPTEMBER 1 TO APRIL 1](#)

Roch Carrier Short Story Award from SEVEC (The Society for Educational Visits and Exchanges in Canada) is a writing contest open to all young Canadians aged 12 to 15 years of age. Submissions are accepted from September 1 to April 1. The winners will meet with author Roch Carrier and have him visit their school, will receive \$250 and an autographed copy of the book "The Hockey Sweater, and more. For more information, visit Website [www.sevec.ca/awards-recognition/roch-carrier-award](http://www.sevec.ca/awards-recognition/roch-carrier-award).

#### [PRIX ROCH CARRIER CONCOURS OUVERT DU 1ER SEPTEMBRE AU 1ER AVRIL](#)

Le Prix Roch Carrier remis par la SEVEC (Société éducative de visites et d'échanges au Canada) récompense les lauréats d'un concours d'écriture ouvert à tous les jeunes canadiens âgés de 12 à 15 ans. Les propositions de texte peuvent être soumises chaque année, entre le 1er septembre et le 1er avril. Les lauréats rencontreront l'auteur Roch Carrier et accueilleront celui-ci dans leur école, se mériteront un prix de 250 \$ et un exemplaire signé du livre « Le chandail de hockey », et encore plus. Pour plus d'information, consultez le site Web [www.sevec.ca/prix-reconnaissance/prix-roch-carrier](http://www.sevec.ca/prix-reconnaissance/prix-roch-carrier).

#### [ENGLISH ASSISTANT PROGRAM IN FRANCE 2012-2013](#)

Registration to the Teaching Assistant Program in France are now officially open. This program is a joint initiative of the French Ministry of Education, the Centre international d'études pédagogiques (CIEP) and the Cultural Services Department of the French Embassy in Ottawa. Its goal is to strengthen English-language instruction in the French educational system through the establishment of a native speaker presence. The deadline to register into this program is March 1, 2012. For more information, visit Website [www.ambafrance-ca.org/article3190.html](http://www.ambafrance-ca.org/article3190.html).

#### [PROGRAMME D'ASSISTANTS D'ANGLAIS EN FRANCE](#)

Les inscriptions au programme d'échanges d'assistants de langue sont officiellement ouvertes. Il s'agit d'un programme géré conjointement par le Centre international d'études pédagogiques (Ciep) et le Service culturel de l'ambassade de France au Canada qui a pour objectif de permettre aux assistants étrangers de se familiariser avec la langue et la civilisation françaises tout en apportant, au sein des écoles et des établissements français, l'authenticité de leur langue et la richesse de leur culture. La date limite pour s'inscrire est le 1er mars 2012. Pour plus d'information, consultez le site Web [www.ambafrance-ca.org/article1208.html](http://www.ambafrance-ca.org/article1208.html).

#### [28<sup>TH</sup> PRIX DU JEUNE ÉCRIVAIN](#)

The "Prix du jeune écrivain de langue française" is an annual award granted to reward original novels, in prose, (short stories, tales, novels), in French. This competition is open to French citizens and other francophones aged 15 to 27 who wish to have their text published. Individuals interested in participating may submit up to 2 original novels, before March 1, 2012. For more information, visit Website [www.pjef.net/#!\\_reglement](http://www.pjef.net/#!_reglement)".

#### [28<sup>E</sup> PRIX DU JEUNE ÉCRIVAIN](#)

Le Prix du Jeune écrivain de langue française est un prix annuel, destiné à récompenser des œuvres d'imagination inédites, en prose (nouvelles, contes, récits), écrites en langue française. Il est ouvert aux Français et aux francophones de 15 à 27 ans qui souhaitent voir leurs œuvres publiées. Les personnes qui souhaitent participer à ce concours peuvent soumettre jusqu'à 2 nouvelles inédites et ce, avant le 1er mars 2012. Pour plus d'information, consultez le site Web [www.pjef.net/#!\\_reglement](http://www.pjef.net/#!_reglement)".

#### [NATIONAL AMBASSADOR YOUTH FORUM](#)

The National Ambassador Youth Forum (NAYF) organized by French for the Future, is held

in a different city each year, and brings together bilingual high school students from across Canada for four jam-packed days of activities. The next NAYF will be held in August 2012 in Edmonton, Alberta. The application period will be open from February 15 to April 13, 2012. For more information on this event, visit Website [www.french-future.org/en/que-fait-on/forum-national-des-jeunes-ambassadeurs](http://www.french-future.org/en/que-fait-on/forum-national-des-jeunes-ambassadeurs).

#### FORUM NATIONAL DES JEUNES AMBASSADEURS

Le Forum national des jeunes ambassadeurs (FNJA) mis sur pied par Le Français pour l'avenir se déroule chaque année dans une ville différente et rassemble des élèves bilingues des écoles secondaires de partout au Canada pendant quatre jours bondés d'activités. Le prochain FNJA aura lieu en août 2012 à Edmonton, en Alberta. La période d'inscription sera ouverte du 15 février au 13 avril 2012. Pour plus d'informations au sujet de cet événement, consultez le site Web [www.french-future.org/fr/que-fait-on/forum-national-des-jeunes-ambassadeurs](http://www.french-future.org/fr/que-fait-on/forum-national-des-jeunes-ambassadeurs).

#### "4<sup>E</sup> FESTIVAL FRANCOPHONE DE LA POÉSIE CHEZ LES JEUNES"

The "Festival Francophone de la Poésie des Jeunes" is now in its 4th year. High schools, teachers of French and of French as a second language, facilitators with cultural associations, organizations that offer poetry sessions and all for whom poetry offer a venue for intercultural communication and sharing will be solicited to encourage literary creativity in youth and help them write poems and sent them to the Association pour la création littéraire chez les jeunes (ACLJ) in order to post them on the Website so that elder people poet themselves, share their emotions, offer counterpoint or illustrations that will complete poster boards available on the Website. For more details on this Festival, visit [ACLJ's Website](#).

#### 4<sup>E</sup> FESTIVAL FRANCOPHONE DE LA POÉSIE CHEZ LES JEUNES

Le Festival francophone de la poésie des jeunes redémarre pour une 4e année et sera publicisé auprès des écoles secondaires, des enseignants de français et de français langue seconde, des animateurs de clubs culturels, des organismes qui offrent des sessions poétiques ainsi que de tous ceux pour qui la poésie offre un véhicule de communication interculturelle et de partage privilégié. On demandera à ces intervenants d'encourager les jeunes à participer, de les aider à composer des poèmes et à les envoyer à l'Association pour la création littéraire chez les jeunes (ACLJ) afin qu'ils puissent être présentés sur le site pour que des aînés, poètes eux aussi et partageant leurs émotions, puissent leur offrir des répliques ou des illustrations qui compléteront les affiches imprimables disponibles sur le site. Pour plus d'informations au sujet de ce festival, consultez le [site Web de l'ACLJ](#).

#### CLIL 2012: FROM PRACTICE TO VISIONS

The conference CLIL 2012: From practice to visions will be held in Utrecht, Netherlands, from April 19-21, 2012. The event is organised by the European Platform, the Dutch Network of Bilingual Schools, the CLIL Cascade Network and a consortium of Dutch CLIL (Content and Language Integrated Learning) experts from the Centre of Teaching and Learning (Utrecht University) ICLON (Leiden University), and the Universities of Applied Sciences of Amsterdam, Rotterdam and Arnhem & Nijmegen. This conference brings together CLIL teachers, researchers and teacher educators to share knowledge, insights and experiences and is an excellent opportunity for sharing and discussing research findings and practical implications on CLIL in primary, secondary, vocational or higher education. For more information on this event, visit the [European Platform's Website](#).

#### « CLIL 2012: FROM PRACTICE TO VISIONS »

Le congrès « CLIL 2012: From Practice to Visio » se tiendra à Utrecht, Pays-Bas, du 19 au 21 avril 2012. L'événement est organisé par « European Platform », le Réseau néerlandais des écoles bilingues, le réseau CCN-CLIL et un consortium d'experts CLIL (Content and Language Integrated Learning) néerlandais du Centre d'enseignement et d'apprentissage (Université d'Utrecht), d'ICLON (Université Leien) et des Universités de recherches appliquées d'Amsterdam, Rotterdam et Arnhem et Nijmegen. Ce congrès réunit des enseignants CLIL, ainsi que des chercheurs et des formateurs d'enseignants afin de partager leurs savoirs, leurs perceptions et leurs expériences et fournit donc une excellente occasion de partager et d'aborder les conclusions de recherches et les effets pratiques du CLIL aux niveaux primaire, secondaire, professionnel ou universitaire. Pour plus d'information, consultez le [site Web de « European Platform »](#).

#### AIEQ'S ANNE-MARIE BOUCHER GRANTS

The "Association internationale des études québécoises" (AIEQ) offers several grants for

trainers, authors and students wishing to pursue projects with the aim of raising awareness among non-Francophones about Quebec, its culture and literature through the teaching of French. These grants are:

- Grants for trainers, worth \$1,500 to \$2,500, to encourage and support Quebec teachers of French as a second or foreign language didactics to provide training sessions outside of Quebec;
- Grants for authors, worth \$2,000 to \$3,350, to encourage the production, promotion and dissemination of publications or Website on the teaching of French that include a Quebec content and designed for non-Francophones;
- Grants for students, worth 150\$ to 500\$, to encourage students in the teaching of French as a foreign language (FFL), either from Quebec or not, to complete a project that will help to improve knowledge about Quebec through learners of French as a second or foreign language.

All applications must be submitted by February 21, 2012. For more information, visit [AIEQ's Website](#) or send an email to [accueil@aieq.qc.ca](mailto:accueil@aieq.qc.ca).

### [BOURSES ANNE-MARIE BOUCHER DE L'AIEQ](#)

L'AIEQ (Association internationale des études québécoises) offre différentes bourses à des formateurs, des auteurs ou des étudiants qui souhaitent mener à bien des projets destinés à faire connaître le Québec, sa culture et sa littérature, à des non-francophones, à travers l'enseignement du français. Il s'agit de :

- Bourses pour formateurs, d'une valeur de 1 500 \$ à 2 500 \$, destinées à encourager et soutenir les professeurs québécois de didactique du français langue seconde ou étrangère à donner des sessions de formation ou de perfectionnement à l'extérieur du Québec;
- Bourses pour auteurs, d'une valeur de 2 000 \$ à 3 350 \$, destinées à encourager la production, la diffusion ou la promotion d'ouvrages ou des sites internet en enseignement du français ayant un contenu culturel québécois et étant destinées à des non-francophones;
- Bourses pour étudiants, d'une valeur de 150 \$ à 500 \$, destinées à encourager les étudiants en enseignement du français langue étrangère (FLE), du Québec ou d'ailleurs, à réaliser un projet contribuant à mieux faire connaître le Québec à des apprenants de français langue seconde ou étrangère.

Les candidatures doivent être soumises d'ici le 21 février 2012. Pour plus d'information, consultez le [site Web de l'AIEQ](#) ou envoyez un courriel à l'adresse [accueil@aieq.qc.ca](mailto:accueil@aieq.qc.ca).

### [NEW COMPETITION FOR THE 20<sup>TH</sup> ANNIVERSARY OF THE "SEMAINE NATIONALE DE LA FRANCOPHONIE"](#)

This year, the "Semaine nationale de la francophonie" will celebrate its 20th anniversary. For this occasion, the Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) invites classes at the elementary and secondary levels in Francophone schools along with learners in French literacy across the country to participate in writing collaborative long stories. Take part in one or several of three steps of the writing process and win a collection of books by Canadian authors worth over \$250 or one of the two main prizes, i.e. the visit of an author in your school. For more information on this event, visit [ACELF's Website](#) or send an email to [Annie Côté](mailto:Annie.Cote@acelf.ca).

### [NOUVEAU CONCOURS POUR LE 20<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE DE LA SEMAINE NATIONALE DE LA FRANCOPHONIE](#)

Cette année, la Semaine nationale de la francophonie célèbre son 20e anniversaire. Pour l'occasion, L'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) invite toutes les classes primaires et secondaires des écoles francophones ainsi que tous les groupes d'apprenants en alphabétisation francophone du pays à participer à l'écriture de grandes histoires collectives. Participez à l'une ou à plusieurs des trois étapes de rédaction et courez la chance de gagner un ensemble de livres d'auteurs canadiens d'une valeur de 250 \$ ou l'un des deux grands prix : la visite d'un auteur dans votre établissement! Pour plus d'information au sujet de ce concours, consultez le [site Web de l'ACELF](#) ou faites parvenir un courriel à Mme [Annie Côté](mailto:Annie.Cote@acelf.ca).

### [M. ED. IN MODERN LANGUAGE EDUCATION - FRENCH - FRENCH IMMERSION AND CORE FRENCH](#)

Live Online or In-Class (Vancouver). The cohort begins September 2012, with three weeks

over two summers in Montreal. This Master's program consists of 30 course credits and is taught entirely in French, with the exception of certain readings in English (papers may be written in English). For that reason participants will need to be comfortable with written and spoken French. In each year of the program, three courses will be taught from September to June. Students may attend these courses either in person in Vancouver or online via teleconferencing. In addition, all students will attend one three-week course in Montreal each July during the two-year duration of the program. Participants will be immersed in French language and culture in the heart of Montreal during this time. Action research on learning a second language or on a theme related to French as a second language forms the core of this program. As a result, the program will include courses in research methods as well as courses related to bilingualism and the acquisition and teaching of a second language. In addition, students will investigate a specific topic relevant to their own classrooms. For more information visit Website <http://eplt.educ.ubc.ca/programs/cohort/med-modern-language-education-french-fm3-en> or contact Linda Haftner (email: [linda.haftner@ubc.ca](mailto:linda.haftner@ubc.ca). Phone: 604-882-4499 or toll free at 1-888-492-1122) or Monique Bournot-Trites (email: [monique.bournot-trites@ubc.ca](mailto:monique.bournot-trites@ubc.ca). Telephone: 604-822-4873).

### M.ED. IN MODERN LANGUAGE EDUCATION - FRENCH - IMMERSION ET FRANÇAIS DE BASE OU INTENSIF

En direct ou en classe à Vancouver. La cohorte commencera en septembre 2012, avec trois semaines pendant deux étés à Montréal. Ce programme de maîtrise de 30 crédits est enseigné entièrement en français avec certaines lectures en anglais (les devoirs peuvent être écrits en anglais). Donc, une aisance à l'écrit et à l'oral en français est nécessaire pour poursuivre ce programme. Chaque année, trois cours sont enseignés à Vancouver (BC) ou par cyberconférence de septembre à juin et un cours à Montréal (QC) en juillet. Chaque été, au cours des deux années que dure le programme d'étude, les participants sont immergés pendant trois semaines dans la langue et la culture françaises au cœur de Montréal. La recherche-action au sujet de l'apprentissage d'une langue seconde ou sur un sujet relié au français langue seconde est à la base du programme. Par conséquent, le programme comprend des cours de méthode de recherche et des cours liés au bilinguisme, à l'acquisition et l'enseignement d'une langue seconde. De plus, les étudiants réfléchissent sur une question spécifique ayant trait à leur salle de classe. Pour plus d'information, consultez le site Web <http://eplt.educ.ubc.ca/programs/cohort/med-modern-language-education-fm3> ou communiquez avec Linda Haftner (courriel : [linda.haftner@ubc.ca](mailto:linda.haftner@ubc.ca). Téléphone: 604-882-4499 ou sans frais 1-888-492-1122) ou Monique Bournot-Trites (courriel : [monique.bournot-trites@ubc.ca](mailto:monique.bournot-trites@ubc.ca). Téléphone : 604-822-4873).

### JANUARY 2012 ISSUES OF BEYOND WORDS/AU-DELÀ DES MOTS -NOW AVAILABLE

The January 2012 issues of Beyond Words/Au-delà des mots, the electronic newsletter of the Office of the Commissioner of Official Languages are now available and can be viewed online on the [Office of the Commissioner of Official Languages website](#).

### NUMÉROS DE JANVIER 2011 DE BEYOND WORDS/AU-DELÀ DES MOTS - MAINTENANT DISPONIBLES

Veuillez noter que les numéros de janvier 2012 de Beyond Words/Au-delà des mots, le bulletin électronique du Commissariat aux langues officielles, sont maintenant disponibles et peuvent être consultés depuis le [site Web du Commissariat aux langues officielles](#).

## Media Bites / Revue de presse

### Canada Bilingualism a Blessing Not a Curse

Canada, an officially bilingual country, is a leader in the promotion of second-language knowledge... Yet the actual ability of the population to speak both French and English remains stubbornly low. While 35 per cent of Francophones in Quebec speak English, only 7.4 per cent of anglophones outside Quebec speak French.

### Canada Bilingualism a Blessing Not a Curse

Le Canada, un pays officiellement bilingue, est un chef de file dans la promotion de l'apprentissage d'une langue seconde... Pourtant, la capacité réelle de la population à parler à la fois le français et l'anglais demeure faible. Alors que 35 pour cent des francophones du Québec peuvent s'exprimer en anglais, seulement 7,4 pour cent des anglophones hors-Québec peuvent s'exprimer en français.



[FOR TEACHERS: TOOLS & ACTIVITIES TO SPARK YOUTH'S INTEREST IN VOTING AVAILABLE THROUGH ELECTIONS CANADA](#)

Elections Canada offers elementary, high school and ESL teachers free educational resources, tools, activities, information and links, all designed to show the relevance of our parliamentary and democratic institutions to students – the voters of tomorrow. The currently available tools include:

- **Choosing our Mascot:** An election simulation kit designed for Kindergarten to Grade 4.
- **Canada at the Polls:** Designed for students in Grade 5 to 12, and offers a step-by-step guide and materials for electing a student council or conducting an election simulation, including tally sheets, ballot boxes and more.
- **I Can Vote:** Intended for literacy classes and the Language Instruction for Newcomers to Canada (LINC) program, I Can Vote! takes the mystery out of voting and shows that voting is all about choice.
- **A History of the Vote in Canada:** Intended for teachers and secondary school students, this beautiful 150-page, full-colour book is a great background resource for any teacher. It recounts how Canadians acquired the right to vote and how they overcame obstacles in exercising this right.
- **The Electoral System of Canada:** Intended for teachers and secondary school students, this resource explains how Canadian elections are run and describes key aspects of the federal electoral process.
- **Forum for Young Canadians:** Intended for secondary school and CEGEP students. Each one-week session gives 125 students (aged 15–19 years) from across Canada a bilingual, behind-the-scenes introduction to Parliament Hill. Forum for Young Canadians is about delving deeper into Canadian politics and public affairs and seeing what running the country looks like up close.
- **Civic Education and Youth Research:** Offers hyperlinks to youth related publications and reports.

All these resources are available and can be accessed free by visiting [Elections Canada Website](#).

[POUR LES ENSEIGNANTS: OUTILS ET ACTIVITÉS OFFERTES PAR ÉLECTIONS CANADA AFIN DE SUSCITER L'INTÉRÊT DES JEUNES POUR LE VOTE](#)

Elections Canada offre aux enseignants du primaire, du secondaire et de français langue seconde des ressources, des outils, des activités, des renseignements et des liens pédagogiques conçus pour établir le bien-fondé de nos institutions parlementaires et démocratiques chez leurs élèves, nos électeurs de demain. Les documents disponibles à l'heure actuelle sont les suivants :

- **Choisissons notre mascotte :** une trousse d'élection simulée conçue pour les élèves de la maternelle à la 4e année.
- **Aux urnes, Canada! :** conçu pour les élèves de la 5e à la 12e année et offre un guide qui indique les étapes à suivre et la documentation pour procéder à l'élection d'un conseil étudiant ou pour simuler une élection, y compris les feuilles de pointage, les boîtes de scrutin et bien plus.
- **Je peux voter! :** destiné aux élèves de tous les niveaux, étudiants en français langue seconde, personnes ayant un faible niveau de littératie, Je peux voter! explique le geste de voter et démontre que le vote est essentiellement une question de choix.
- **L'histoire du vote au Canada :** conçu pour les enseignants et les élèves du secondaire, ce magnifique ouvrage de 150 pages est un ouvrage indispensable pour tout enseignant. Il raconte comment les Canadiens ont obtenu le droit de vote et expose les obstacles qu'ils ont dû surmonter pour pouvoir l'exercer.

- Le système électoral du Canada : conçu pour les enseignants et les élèves du secondaire, cette ressource explique le fonctionnement des élections au Canada et décrit des aspects clés du processus électoral canadien.
- Forum pour jeunes canadiens : destiné aux élèves de niveau secondaire et du CÉGEP. Chaque session d'une semaine donne à 125 étudiants (de 15 à 19 ans) de partout au Canada une introduction bilingue sur ce qui se passe en coulisse sur la Colline du Parlement. Le Forum pour jeunes Canadiens sert à approfondir la connaissance de la politique et des affaires publiques canadiennes et à expliquer comment notre pays est gouverné.
- Éducation civique et recherche sur les jeunes : fournit des hyperliens vers des publications et des rapports de recherche relatifs à la jeunesse.

Toutes ces ressources sont disponibles gratuitement depuis le [site Web d'Élections Canada](#).

#### TEACHER'S KIT TEXT - NOW AVAILABLE

Canada's next census will be held in May 2011. Educators play an important role in its success by ensuring that students understand what a census is and what they and their families need to do to complete the census form.

- 2011 Census Teacher's Kit: Statistics Canada's 2011 Census Teacher's Kit is designed for grades K-12. Each kit contains eight cross curricular activities that are classroom-ready and have been tested to meet provincial curriculum standards. Subject areas covered include language arts, mathematics, science, social studies, geography, history, visual arts, and English as a second language (ESL), allowing students to understand how the information collected in a census can be used. A fun census colouring book and challenging game activity sheet are also included in the kit.
- 2011 Census Adult Education Kit  
The Adult Education Kit was developed for recent immigrants to Canada, adult literacy learners and beginner to intermediate English as a second language/French as a second language ESL/FSL learners. The kit explains what a census is and why it is important, how Canada's census works, the questions that are asked with special attention to safeguarding respondent confidentiality, and how the information is processed. The instructor's guide provides information for those working with adults, particularly English or French as a second language (ESL/FSL).

The Teacher's Kit and Adult Education Kit are available free to Educators. Visit [www.census2011.gc.ca](http://www.census2011.gc.ca)

#### TEXTE POUR LA TROUSSE DE L'ENSEIGNANT - MAINTENANT DISPONIBLE

Le prochain recensement du Canada aura lieu en mai 2011. Les éducateurs jouent un rôle important dans sa réussite en s'assurant que leurs étudiants comprennent ce qu'est un recensement et ce que les membres de leur famille et eux-mêmes doivent faire pour remplir le questionnaire du recensement.

- La trousse de l'enseignant du Recensement de 2011  
La trousse de l'enseignant du Recensement de 2011 de Statistique Canada est conçue pour les étudiants de la maternelle à la 12e année. Chaque trousse contient huit activités multidisciplinaires prêtes à utiliser en classe et testées pour répondre aux normes provinciales relatives au programme éducatif. Les disciplines visées comprennent les arts du langage, les mathématiques, les sciences, les sciences humaines, la géographie, l'histoire, les arts visuels et le français langue seconde (FLS) permettant ainsi aux étudiants de comprendre comment on peut utiliser les renseignements recueillis lors d'un recensement. La trousse contient également un livre à colorier divertissant sur le recensement et une feuille d'activité proposant des jeux intéressants.
- La trousse d'éducation pour adultes du Recensement de 2011  
La trousse d'éducation pour adultes a été conçue pour répondre aux besoins des nouveaux immigrants au Canada, des adultes suivant des cours d'alphabétisation et des étudiants des niveaux débutant et intermédiaire en français langue seconde (FLS) ou en anglais langue seconde (ALS). Elle explique ce qu'est un recensement, son importance, la façon dont il est mené au Canada, les raisons pour lesquelles les questions sont posées en prêtant une attention particulière à la protection de la confidentialité des répondants et enfin, le traitement des données. Le guide du formateur fournit des renseignements à l'intention des formateurs qui travaillent

avec des étudiants adultes, en particulier les étudiants en français ou en anglais langue seconde (FLS/ALS).

Les éducateurs peuvent obtenir la trousse de l'enseignant et la trousse d'éducation pour adultes gratuitement. Visitez le [www.recensement2011.qc.ca](http://www.recensement2011.qc.ca).

## Web Gems / Découvertes sur le Web

Like our Web Gems? Find more great Web sites of interest by visiting [www.caslt.org](http://www.caslt.org) under the FSL tab.

Vous aimez nos Découvertes sur le Web? Trouvez des listes complètes de sites intéressants au [www.caslt.org](http://www.caslt.org) sous le menu "FLS".

FSL / FLS

### [Ca bouge au Canada:](#)

- An educational Website that helps the learning of French through exploring several regions of Canada. You can find, for each of them, videos, pictures and data. Pedagogical index cards for teachers and students are also offered.
- Un site web éducatif facilitant l'apprentissage du français en explorant plusieurs régions canadiennes. Pour chacune de celles-ci, vous trouverez des vidéos, des photos et des données factuelles. Des fiches pédagogiques pour les apprenants et pour les enseignants sont aussi disponibles.

### [Canal Vidéo Juanfrancekaraoke:](#)

- This is Juan Ángel Martínez García's Dailymotion channel that he created to "make Francophone culture more accessible to his students through music and singers". All videoclips show subtitles in French.
- Ceci est le canal Dailymotion de Juan Ángel Martínez García qui l'a créé pour « rendre la culture francophone plus proche et accessible à [ses] étudiants, à travers la musique et les chanteurs. » Toutes les vidéos sont sous-titrées en français.

### [À la découverte des pays de la francophonie:](#)

- How many countries of the Francophonie can you identify on a map within 60 seconds?
- Combien de pays de la francophonie pouvez-vous identifier sur une carte du monde en 60 secondes?

### [Bandes Annonces de films francophones:](#)

- A Website that features excerpts from recent movies with short script summaries.
- Un site qui présente des extraits de films récents avec de brefs résumés des scénarios.

### [FLE en ESO : Activités et ressources Niveaux A1-A2:](#)

- This blog offers useful resources for the teaching of French as a foreign language of French as a second language. They include stories and songs (with lyrics) in video or audio format, along with learning activities and exercises.
- Ce blogue recèle de ressources utiles pour l'enseignement du français FLE ou FLS. Celles-ci incluent des histoires et des chansons (avec paroles) en format vidéo ou audio ainsi que des activités et des exercices d'apprentissage.

### [ielanguages.com : Free French Listening Resources Podcast:](#)

- This is part of a larger Web site offering various types of graded tutorials. The

podcasts are usually thematic and in MP3 format accompanied by a transcript and cloze exercises. There are also a handful of short videos on the page.

- Il s'agit d'une partie d'un site Web qui offre plusieurs types de tutoriels pour différents niveaux. Les balados sont généralement thématiques et en format MP3, accompagnés par une transcription et des exercices de closure. Le site Web offre également un certain nombre de cours vidéos.

#### [Recueil de comptines:](#)

- Theme-based lullabies and hand games: animals, characters, food, week, time, colours and the alphabet.
- Comptines et jeux de doigts par thèmes : animaux, personnages, alimentation, semaine, temps, couleur, et alphabet

#### [Les domosores:](#)

- A game designed to help prevent accidents with children.
- Jeu de prévention pour lutter contre les accidents domestiques chez les enfants.

#### [Interactive French](#) (Français interactif): –

- "This resource offers interactive PowerPoint exercises for mixed ability groups in Years 7, 8 and 9 [Key Stage 3] French language learning... Most Interactive PowerPoint presentations feature vocabulary practice, levelled reading exercises and levelled written tasks. Some may offer listening exercises."
- Cette ressource offre des exercices interactifs PowerPoint pour des groupes de niveaux variés de 7e, 8e et 9e année (Niveau clé 3) en apprentissage du français... La plupart des présentations interactives PowerPoint portent sur la pratique du vocabulaire, des exercices de lecture et des exercices de rédaction.

#### [French Language PowerPoint Exercises](#) (Exercices de français PowerPoint):

- This Web site offers 16 PowerPoint presentations. Fourteen of these are lessons focusing on the lyrics of songs and 2 are stories with sound effects.
- Ce site Web offre 16 présentations PowerPoint. Quatorze de celles-ci sont des leçons qui portent sur les paroles de chansons et 2 sont des récits avec effets sonores.

#### [Balado Web:](#)

- provide podcasts created by teenagers from Quebec, on the following theme: art, culture, citizenship, environnement, health, science, technology, sports, history and society.
- offre des balados (podcasts) créés par des ados du Québec. Les balados portent sur un des thèmes suivants : arts, culture, citoyenneté, environnement, santé, science, technologie, sports, histoire et sociétés.

#### [Smart Board Activities: French](#) (Smart Board Activities: français)

#### [Thinking and Learning through Fables](#) (Réfléchir et apprendre grâce aux fables):

- The tale of The Fox and the Crow is presented as a short interactive story read by native French speakers. Two versions are available - the first contains slightly simpler language than the second. The text is accompanied by a Resource Manual containing an extensive bank of resources and activities designed to develop language learning strategies and knowledge about language. There is also a printable A4 version to use as a big book."
- La fable Le renard et le corbeau est présentée comme un court récit interactif, lu par un francophone. Deux versions sont offertes, la première qui utilise un langage légèrement plus simple que la seconde. Le texte est accompagné d'un manuel de ressources offrant une importante banque de ressources et d'activités conçues pour développer des stratégies d'apprentissage de la langue et les connaissances à l'égard de la langue. Il y a également une version imprimable A4 qui peut être utilisée comme un grand livre.

[1jour1actu.com](http://1jour1actu.com):

- Suivi de l'actualité adapté aux élèves de 7 à 13 ans.
- Day-to-day events adapted for students 7 to 13 years of age.

[Paroles de Clip](#) (Lyrics from video clips)

- Learn French with TV5MONDE: This Website offers over 360 pedagogical index cards to help learning French through songs.
- Apprendre.tv le français avec TV5MONDE : Ce site contient plus de 360 fiches pédagogiques pour apprendre le français à l'aide de chansons.

[French Teacher Forces Student to Inform her of Bathroom Fire in French](#) (Une professeur de français exige de ses étudiants qu'ils l'avertissent en français qu'il y a un incendie dans la salle de bains).

- Radio news from the online version of The Onion... Hilarious!
- Nouvelles radiophoniques depuis la version en ligne de The Onion... Désopilant!

[chansonsdenoel.fr](http://chansonsdenoel.fr):

- Lyrics of more than 400 Christmas songs and carols with excerpts from CDs in mp3 format, music score and audio files in MIDI format.
- Les paroles de plus de 400 chansons ou cantiques de Noël avec des échantillons mp3 extraits des CD, des partitions et des fichiers son MIDI.

ON THE CASLT WEBSITE/ SUR LE SITE WEB DE L'ACPLS:

[Christmas Resources for Busy Teachers](#) (Ressources relatives à Noël pour enseignants occupés).

[novembre | 2011 | Portfolio d'enseignement du français comme ...](#)

Portfolio d'enseignement du français comme langue seconde ou étrangère. Un site et un blogue portant sur l'enseignement du français langue seconde ou ...  
[portfoliofrancaislangueseconde.ca/2011/11/](http://portfoliofrancaislangueseconde.ca/2011/11/)

[French Phrases and Sayings that are used in English](#) (Phrases et dictons en français utilisés également en anglais) :

- Here's a list of French phrases and sayings that are used in English often enough to have become part of the language. Many of these relate to those French preoccupations, fashion and food.
- Voici une liste de phrases et de dictons en français utilisés si souvent en anglais qu'on les a intégrés à la langue. Plusieurs de celles-ci se rapportent à deux grandes préoccupations françaises, la mode et la nourriture.

[Common Dog Commands in Several Languages](#) (Ordres donnés à des chiens en plusieurs langues):

- Audio files for each command are provided in English, German, French, Czech, and Dutch.
- Des fichiers audio pour chacune des commandes sont offerts en anglais, allemand, français, tchèque et hollandais.

[SPRK français](#) :

- This web site offers several interactive activities : a personality test, an activity on the vocabulary of objects found in a bedroom, virtual postcards. You can also read a virtual "Fortune cookie".
- Ce site web offre quelques activités interactives dont, entre autres, un test de personnalité – une activité sur le vocabulaire des objets que l'on peut retrouver

dans une chambre à coucher, des cartes virtuelles. Vous pouvez aussi y lire des beignets chinois.

[Chansons pour étudier le français : bloque pédagogique et base de données de paroles \(Songs to study French: Pedagogical blog and database of lyrics\):](#)

- Each article in this blog proposes a song to teach French with lyrics and video clip.
- Chaque article dans ce blogue propose une chanson pour l'enseignement du français et contient les paroles et une vidéo de celle-ci.

Vidéos de comptines (lullabies video clips) :

- [Mimicked lullabies — Traditional lullabies - Lullabies to learn](#). Over 150 lullabies.
- [Comptines mimées — comptines d'antan - comptines pour apprendre](#). Plus de 150 comptines en tout.

[Apprendre le français à travers les chansons \(Learning French through songs\) :](#)

- Set up by a team of teachers from various countries, this Website is designed to promote a method for the teaching and learning of foreign languages from songs recorded in video or audio format.
- « L'objectif de ce site, mis au point par une équipe d'enseignants de différents pays [...], est de diffuser une méthode pour l'apprentissage/enseignement des langues étrangères à partir des chansons enregistrées sur un support vidéo ou karaoké. »

[Mon âne : Guide pédagogique \(pedagogical guide\) \(PDF\):](#)

- Tool for shared reading at the elementary level of French lullabies and songs;
- Outil pour la lecture partagée au cycle primaire pour des comptines et des chansons françaises.

[Openculture.com:](#)

- Learn French for free online. Download free audio lessons to your computer or mp3 player.
- Apprenez le français en ligne gratuitement. Téléchargez sur votre ordinateur ou votre lecteur mp3 des cours audio gratuits.

[Y paraît que... :](#)

- This site uses animation to present French-Canadian tales and legends. The Website offers also a pedagogical guide.
- Ce site fait usage d'animations visuelles pour présenter des légendes et contes d'origine canadienne-française. Le site comprend aussi un guide pédagogique.

[Contes et légendes de mon peuple :](#)

- The text in French of tales and legends from various parts of the world, along with audio files in their original language.
- Le texte en français de contes et légendes de diverses régions du Monde accompagné d'un audioclip dans la langue d'origine.

[Brain Pop:](#)

- This site offers several animated cartoons that provide youths with answers in science, technology, health, social sciences, arts, music and maths.
- Ce site offre de nombreux films d'animation qui répondent aux questions des jeunes dans les domaines des sciences, de la technologie, de la santé, des sciences sociales, des arts et de la musique, ainsi que des mathématiques.

## Acknowledgements / Remerciements



CASLT recognizes and thanks the [Department of Canadian Heritage](#) for its continued financial support of our projects and activities.

L'ACPLS désire remercier le [ministère de Patrimoine canadien](#) pour son soutien financier continu de nos projets et activités.

---

\*Please note that CASLT does not control or guarantee the accuracy, relevance, timeliness, or completeness of any external sites or information. These links are offered as a convenience and for informational purposes only.

\*\*Use of the masculine in the texts on this site is generic and applies to both men and women.

\*Veuillez noter que les sites Internet inclus dans le présent bulletin électronique ne le sont qu'à titre de suggestions et de renseignements. Il ne faut pas en conclure que l'ACPLS approuve tout le contenu des sites en question.

\*\*Dans ce bulletin, la forme non marquée (c'est-à-dire le masculin singulier) quand elle est employée pour désigner des personnes, renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

[Disclaimer](#) | [Privacy Policy](#) | [Copyright](#)  
[Désaveux](#) | [Politique de vie privée](#) | [Copyright](#)

---

If you wish to unsubscribe from this newsletter, click [here](#)

Pour vous désabonner, cliquez [ici](#)